

Teatro 3025
Mr. Ojeda

Roy Williams

DIAS IMPORTANTES

Traducido por Nilda Lago

PERSONAJES

Dan, veintipocos años

Jamie, no llega a los veinte años

Ben, veintipocos años

Trish, veintipocos años

Hannah, no llega a los veinte años

✓ Lenny, de cuarenta y pico de años

Donna, veintipocos años

Clare, veintipocos años

✓ Gail, de unos treinta y cinco años

✓ Vince, de unos treinta años

Steve, no llega a los veinte años

Tony, veintipocos años

✓ Hombre Borracho, de unos cuarenta años

Bouncer 1

Bouncer 2

Brookes

Sean

QUE ALBOROTO

Una plaza pública en el medio de una ciudad en alguna parte del sueste de Inglaterra. Es de noche. Dos policías uniformados, Gail y Vince, se encuentran rodeados de una turba juvenil ebria (unos veinteañeros) mientras intentan intervenir con dos tipos envueltos en una pelea de borrachos.

GAIL: ¿Me escuchas, corazón? ¿Puedes escucharme?

(Los chicos que apoyan a Ben están detrás de él, azuzando a Vince y a Dan, con la esperanza de ver alguna acción esta noche)

VINCE: Echate para atrás.

GAIL: ¿Cómo te llamas?

JAMIE: ¿Qué?

GAIL: ¡Nombre!

JAMIE: No tengo nombre..

GAIL: *(Señalando a Dan)* Entonces, ¿que haces peleando con él, señor no tengo nombre?

JAMIE: Me tiró la cerveza.

DAN: Tu tiraste la mía.

JAMIE: Te voy a rajar la cabeza.

GAIL: Ya está bien, chicos.

BEN: ¡Se parece a Britney!

(Los chicos ríen de nuevo)

GAIL: Debes estar molesto.

VINCE: Dije que te echaras para atrás.

BEN: A los perritos chiquitos les gusta ladrar.

TONY: ¿El perrito va a morder?

GAIL: Entonces estos son tus amigos, Steve?

STEVE; *(Protestando)* ¿Qué?

JAMIE: *(Canta)* "Give me a sign, hit me baby one more time."

GAIL: Este ya me está volviendo loca.

JAMIE: ¿Por qué no me llevas a la cama?

BEN: ¡Pégale en el trasero!

GAIL: *(A Dan)* Amorcito, ven acá!

DAN: ¡Oh, sí!

STEVE: ¡Dale, Dan!

DAN: Bueno, ¿por qué comer hamburguesa cuando puedes comer bistec, verdad, Brit?

GAIL: Oh, por amor de Dios.

VINCE: *(Su radio hace ruido)* Sí, aquí 3-7.

GAIL: ¿Te gustaría un paseo?

BEN: ¡Oh, sí!

TONY: ¡Dale!

STEVE: ¡Que hijo de puta tan suertudo!

GAIL: ¡A la carcell!

VINCE: Tenemos que irnos.

GAIL: ¡Estoy en medio de un arresto!

BEN: ¡Si, Vince, ella está en medio de un arresto!

JAMIE: Váyanse ya.

VINCE: Es un Código Cero. Se está formando una al otro lado del pueblo.

GAIL: Aquí se está armando una.

BEN: *(Agarrándose la entrepierna)* Me estoy explotando.

VINCE: Montón de borrachos, que se jodan.

BEN: Oh, pónganse en línea ahora muchachos.

JAMIE: ¡A la cárcel en grupo!

GAIL: Están pisando fuera del hoyo, todos ustedes.

VINCE: ¡Gail, nos necesitan!

GAIL: Está bien! Chicos, pórtense bien! Steve, dí algo..

BEN: ¿Oye Brit, cuál es la prisa?

GAIL: Quítense de mi camino.

BEN: *(Canta)* "let me..."

(Los muchachos continúan) Entertain you..."

GAIL: Quítense de mi camino,

VINCE: ¡Ahora!

JAMIE: Pero nos estamos divirtiendo tanto.

GAIL: Bueno, pero yo nohey! ¿Quién me agarró el fondillo?

VINCE: ¡Ay!

JAMIE: ¡Whoa!

GAIL: ¿Quién fue?

BEN: Sí, ¿quién fue el que le agarró el fondillo a Britney? Vamos, estoy esperando, quién le agarró el fondillo? Quien quiera que haya sido, me avergüenzo de él.

(Hace señas a los chicos de que fue él. Los chicos se ríen por lo bajo)

GAIL: Están picando fuera del hoyo.

JAMIE: Brit, ¿Tu sabes dar mamadas?

(Los chicos se atacan de la risa y empiezan a zarandear a Gail y a Vince, quienes como último recurso sacan sus macanas.)

TONY: ¡Whoa!

BEN: ¿Qué tienes ahí, Britney?

STEVE: Es más largo que el tuyo, Tony.

JAMIE: ¿Qué crees, que me asusta?

GAIL: Apuesto a que sé cómo te gusta: largo y duro.

(Los chicos ríen, se oyen sirenas)

GAIL: Bueno, ya váyanse.

VINCE: Vamos, Gail.

JAMIE: Adelante, Vince.

TONY: Dale duro, Gail.

BEN: ¡Queremos los detalles!

(Gail y Vince salen. Los chicos se reúnen a las afueras de un club nocturno y se colocan en la fila)

JAMIE: Debí haberlo golpeado.

STEVE: El nene se cree que ya está en el desierto.

JAMIE: Ningún nene, gordinflón.

BEN: Sí, claro, J.

TONY: Que te pasa, nosotros te respetamos, ¿no es verdad? Eso era lo que decíamos. Todos te respetamos.

JAMIE: Cierto.

DAN: Pelea todo lo que quieras.

JAIME: Nítido.

DAN: Sip. *(Aparte)* Nenito.

JAMIE: Mira que jodes.

DAN: *(Riendo entre dientes)* Sí, vamos, ¿te sientes con fuerza?

BEN: Sí, sí, gracias a todos y cada uno. ¡Tiempo, tiempo! Vamos, zánganos, es nuestro último fin de semana aquí. ¿Sí? Así que entreténganos, idiotas!

(Los chicos se atacan de la risa.)

BEN: Ay, ignóralo, J. El mismo está asustado de ir.

DAN: ¿Te parezco un idiota?

JAMIE: Ve a marchar. ¿?

BEN: Ya lo hice, zángano.

DAN: Nenito..

JAMIE: No hay nada infantil en servirle a tu país.

BEN: *(Ríe)* ¿Tienes algún problema con eso, cabrón?

DAN: No, amigo..

BEN: ¡Quiero más alcohol! ¿Alguien me lo va a dar, o qué? *(Grita al frente de la fila)*
¡Vamos!

DAN: Solo quiero que pienses en lo que estás haciendo.

BEN: Que aburrido.

JAMIE: Sabelotodo.

BEN: *(Grita)* ¿Están borrachos?

TONY: *(Aparte, a Dan)* ¿Vas a dejar que te digan eso?

BEN: No tiene más remedio, ¿Verdad, cabrón?.

JAMIE: ¿Y qué vas a hacer tú, Danny?

BEN: Ir al colegio, el muy cabrón..

DAN: Para educar mi mente.

BEN: A quedarte con las mujeres.

DAN: *(Echándose las)* Lo dices como si fuera algo malo.

TONY: *(Carcajada)* ¡Danilito!

STEVE: ¿Le vas a apagar un ojo?

DAN: ¿Y quién me lo va a impedir? ¿Eh?

TONY: Agárralo.

BEN: ¡Ven acá, borrachón!

JAMIE: ¿Esta fila se está moviendo?

DAN: Mira, Ben, yo solo quiero-

(Ben le eructa en la cara)

DAN: Que bonito.

BEN: ¿Me dan algo de beber, por favor?

(Lenny entra. Comienza a abrir su negocio).

(Hannah y sus amigas salen corriendo del McDonald's más cercano riendo histéricamente)

HANNAH: ¡Vamos!

CLARE: ¡Trish!

HANNAH; ¡Trish!

CLARE: ¡Ay, Dios mío! Ay, Dios mío!

DONNA: Esto es repugnante.

CLARE: ¡Ay Dios mío! Ahí viene!

HANNA: ¡Corre, Trish, corre!

(Trish corre y se reúne con sus amigas.)

TRISH: ¡Demonios!

CLARE: Ahí viene.

(Un Borracho todo desaliñado llega corriendo tras las chicas. Se está agarrando el pene con la mano. Las chicas gritan en ataques de horror y risa)

CLARE: ¡Oh, Dios mío!

BORRACHO: ¿Tu lo quieres ?

TRISH: Un momento, por favor.

(TRISH se acerca para tomarle una foto con la cámara de su teléfono celular al hombre agarrándose el pene,)

BORRACHO: ¿Lo quieres?

TRISH: Sí, lo quiero. *(Se pasa la lengua por los labios. Las chicas están atacadas de la risa.)*

TRISH: Quédate quieto.

(TRISH toma la foto , las chicas aplauden)

TRISH: *(Haciendo una reverencia)* Gracias!

BORRACHO: Acércate.

(Trish les muestra la foto a las chicas, quienes se mueren de la risa)

DONNA: ¡Ay, mi madre!

(El Borracho continúa exhibiendo su pene frente a ellas)

DONNA: *(señalando)* Retrátalo..

HANNAH: Mi amor, ya lo puedes guardar.

(Las chicas se carcajean mientras el Borracho comienza a desvestirse)

CLARE: ¡Adelante, hombre!

CHICAS: *(Cantando)* Que se lo quite que se lo quite ... que se lo quite...

CLARE: ¡Viva!

BORRACHO: ¿ Quieren más?

TRISH: *(A carcajadas)* ¡Sí, querido, queremos más!

(El Borracho les muestra su pene de lado, Las chicas gritan de nuevo. Las chicas ríen como idiotas y luego gritan para avisarle a Trish cuando el Borracho se inclina hacia ella e intenta besarla.)

TRISH: Ni lo intentes.

CLARE: ¡Ya quisiera él!

DONNA: ¿Te imaginas?

BORRACHO: Ella.... Ella dijo....

DONNA: ¿Quién?

CLARE: ¿Quién dijo?

BORRACHO: ¡Ella! *(Señala a Trish)*

TRISH: ¿Yo?

DONNA: ¿Qué fue lo que ella dijo?

BORRACHO: Que sí quería ver mi bicho.

TRISH: ¿Yo dije que si querías ver mi bicho? *(Las chicas ríen)*

BORRACHO: Hija de puta.

TRISH: ¡Salvenme!

BORRACHO: Yo digo que tú quieres ver mi bicho.

CLARE: ¿Tu bicho?

BORRACHO: ¡Mi bicho!

DONNA: ¿Ese bicho?

BORRACHO: ¡Vamos!

TRISH: Mi vida, eso no es un bicho.

CLARE: Pero si eso es un lápícito.

BORRACHO: Jodías hijas de puta.

TRISH: ¿Jodías?

DONNA: ¿Hijas?

CLARE: ¿De puta?

TRISH: Hazte la puñeta.

BORRACHO: Me la hare encima de tí.

HANNAH: Hey, ho hagas eso.

TRISH: Hannah, ¿que estás haciendo?

HANNAH: ¿Quieres que llamemos a la policía? ¿Que te estás haciendo, eh? *(Le entrega un billete)* Toma y vete.

TRISH: ¡Hannah!

HANNAH: Anda, ve y cómprate un par de cervezas.

BORRACHO: *(Le arrebató el billete)* ¡Putas!

TRISH: ¡Adiós, adiós!

(El Borracho se aleja dando tumbos)

TRISH: Díganme algo, ¿por qué siempre son los hombres feos los que hacen esa porquería?

(Las chicas ríen)

TRISH: Siempre son hombres feos y, calvos a quienes les encanta hacer ese tipo de cosas. Ahora, si fuese un muchacho guapo, digamos un Brad Pitt, con unos tremendos abdominales, con el culito apretadito, con ojitos soñadores, en fin, con todo, yo no me quejaría. ¡Se lo chuparía con gusto!

(Las chicas se mueren de la risa)

TRISH: ¡Pero no me pongan a un viejo sucio como ese, a quien seguro ni se le para por más que lo intenté! No!

CLARE: No lo creo.

DONNA: Yo sí.

TRISH: Claro que sí. ¿Hannan?

HANNAH: ¿Qué?

TRISH: Por favor, explícanos. ¿Por qué le diste un billete?

HANNAH: Es mi dinero.

CLARE: Claro que sí, Niña Escucha.

HANNAH: No existe tal cosa como las Niñas Escuchas, Se llaman Brownies. *dz*

CLARE: ¿Por qué?

HANNAH: Me dio pena el tipo.

TRISH: Pero se sacó el bicho.

DONNA: Eso no se hace.

HANNAH: ¿Y ustedes creen que él quería terminar haciendo eso?

TRISH: ¡Ya empezó de nuevo!

(Claire y Donna bostezan)

HANNAH: ¿Creen que él quería enojarse y enseñar el bicho?

TRISH: No lo sé.

DONNA: Ni me importa.

HANNAH: Sí, Donna, que se joda la clase baja. No es correcto.

TRISH: Ven acá. No es más que una noche de juerga, Hannah. (Le da un beso)
Dale un descanso a tu mente.

(Las chicas se unen a la fila para entrar al club)

TRISH: ¿Sabes que otra cosa no me gusta, Hannah? La gente que no se mueve en las filas. ¿Te quieres dar prisa, por favor? Nos gustaría entrar.

(Hannah da cuenta que Jamie la está mirando)

HANNAH: ¿Sí?

JAMIE: ¿Qué?

TRISH: ¿Eres tu, Ben?

BEN: ¿Qué quieres, Trish?

TRISH: Tu cabeza en un picador. Es tan grandota, que se ve desde una milla.

BEN: Y yo te huelo desde una milla.

(Los chicos se ríen)

TRISH: Así que ahora Ben sabe insultar. Pues jódeme.

BEN Ya lo hice.

TRISH: Lo intentaste. Mueve tu trasero.

BEN: Necesitaríamos una grúa para mover el tuyo. ¿?

TRISH: ¡Oooh, no empieces!

BOUNCER 1: *(Grita)* Bueno, hasta aquí. ¡Más nadie!

(El grupo de juergistas protesta)

STEVE: Oh, ¿que estás diciendo, amigo?

BOUNCER 1: Que estamos llenos, eso es lo que digo.

BEN: Cállate.

BOUNCER Váyanse.

JAMIE: Ahora comienza.

BOUNCER 1: Váyanse ahora.:

BEN; Esto es una conspiración para arruinarme la noche, ¿verdad? Tiene que ser.

TRISH: ¿Vas a ir llorando donde mamita, Ben?

JAMIE: No me digas que está lleno.

BOUNCER 1: ¿Estás borracho?

BEN: *(Eructa)* No.

JAMIE: Jodío gordo.

BOUNCER 1: ¡Oye!

JAMIE: ¿Qué?

BEN: Nos vamos.

BOUNCER 1: Váyanse ya.

BEN: Pero no toques a mi amigo, ¿eh? No lo hagas.

BOUNCER 1: Cojan camino.

TRISH: ¿Todavía te haces el fuerte, Ben?

BEN: No fue nada.

TRISH: Como tu bicho.

BEN: Te encantó mi bicho, escuché tus quejidos.

TRISH; Fue para no reirme en tu cara.

(Las chicas se carcajean)

BEN: Si tan solo mi motor fuera tan rápido como tu boca.

TRISH: ¿Muchachas?

BEN: Vámonos para Yates.

HANNAH: ¿Todavía no ha mirado?

JAMIE: No.

HANNAH: Divino.

(Los chicos se marchan hacia Yates. Jamie se le queda mirando a Hannah)

TONY: Ay, ay, el tipo está enamorado.

DAN: Quítale los ojos de encima, amigo, o te va a pegar.

BEN: ¿Todavía la lloras, cabrón?

DAN: ¿Me quieres decir que ella no, Ben?

BEN: Lo que te digo es que tu lloraste como una niña porque ella te dejó.

(Dan se aleja)

STEVE: ¿A dónde vas?

TONY: ¿Dan? *(Sigue a Dan)* Espera.

BEN: Sí, Tony, sigue a tu esposa. Bueno, ¿ya terminamos? ¿Ya estamos hasta aquí de alcohol? ¡Ustedes! Vámonos, J., Veamos si podemos ayudarte para que vibres con esa chica,

(Los chicos entran a Yates)

(Clare y Donna comparten un chiste, Se atacan de la risa y Donna derrama accidentalmente su trago sobre la blusa de Hannah.)

HANNAH: ¡Donna, por favor!

DONNA: ¿Qué?

HANNAH: ¿Quieres que te golpee?

TRISH: ¡Jóvenes!

HANNAH: ¿De dónde sacaste a esta tipa, Clare? 2

DONNA: Bueno, nada más huélela.

HANNAH: No me mires.

DONNA: Yo haré lo que me de la gana.

HANNAH: Te voy a cortar la cara.

DONNA: ¿Ah, sí?

TRISH: No vamos a hacer esto. No un viernes, y no mientras estén conmigo. ¡Ojos al frente! Mírenme! El dedito en los labios. Es fin de semana, tenemos un pase de cuarenta y ocho horas. Si se pelean van a perder un diente. Nos vamos a emborrachar, nos vamos a drogar, nos vamos a acostar, lo que sea, así que ustedes dos, guarden las uñas. Porque yo quiero un macho! Y ustedes saben muy bien cómo me pongo cuando no consigo mi macho! Así es que, ¿me entienden? 2

¿Hannah?

HANNAH: Te entiendo.

TRISH: ¿Donna?

DONNA: *(Le contesta)* ¡Entendido!

HANNAH: No puedo lucir así.

DONNA: Es una manchita.

HANNAH: *(Amenazando)* ¿Quieres una bofetada?

TRISH: ¿Perdón? ¿Ustedes dos no escucharon?

HANNAH: ¿Me permiten echarle un poco de agua, por favor?

TRISH: El tiempo está pasando.

HANNAH: *(Acercándose a Lenny)* ¿Len?

LENNY: Ni un centavo.

HANNAH: ¿Qué?

LENNY: ¿Ya te gastaste todo tu dinero?

HANNAH: No, Don Tonto, no me lo gasté.

LENNY: Para mañana ya te lo habrás gastado.

HANNAH: Para eso son los fines de semana.

LENNY: Después no vengas corriendo donde mí.

HANNAH: ¿Puedo usar tu lavamanos, por favor?

LENNY: ¿Y esa mancha?

HANNAH: ¿Ves que se nota? Voy matar a Donna.

(Lenny la dejó entrar. Hannah se quita la blusa. Lenny mira hacia otro lado, abochornado)

LENNY: *(Protestando)* ¿Tienes que hacer eso?

HANNAH: Cálmate, papá.

LENNY: No debes decirme así.

HANNAH: Ya, ya, sé que no te gusta.

LENNY: No me lo merezco.

HANNAH: Como sea. ¿me puedes dar unas ...

LENNY: *(Le entrega unas papitas fritas)* ... Papitas.

HANNAH: ¿Tienes un.....

LENNY: *(Le entrega un tenedor)* ...tenedor?

HANNAH: ¿Soy tan....

LENNY: ... obvia?

HANNAH: Esta noche me quedaré en casa de Trish.

LENNY: Llama a tu madre..

(Hannah protesta.)

LENNY: Tu sabes que ella se preocupa. Quiere que estés segura.

HANNAH; Ella me quisiera ver bajo las ruedas de un autobus.

LENNY: No digas tonterías.

HANNAH: Vieja rezongona.

LENNY: Perdona, pero estás hablando de mi esposa.

HANNAH: Bueno, pues dile que por fin voy a ir a la Universidad. Ya no va a tener que ocuparse de mí. ¿Ella está feliz o está mal?

LENNY: Ella se preocupa.

HANNAH: No mientas, lo que pasa es que ella cree que no lo puedo hacer. Algún día se dará cuenta de que yo se lo que hago con mi vida.

LENNY: Solo queremos lo mejor.

TRISH: ¡Hannah!

HANNAH: Cállate la maldita boca.

LENNY: (*protesta*) Oj, oi, ¿qué te crees que es esto?

HANNAH: Deja de ser un huevón insolente.

LENNY: Bueno, si tuviera que trabajar aquí todas las noches, sin ir a tu casa, apestando a grasa-

HANNAH: (*Sabe lo que sigue*) .-apestando a grasa de pies a cabeza.

LENNY: ¿Te crees muy graciosa?

HANNAH: Yo creo que sí.

LENNY: Sí, vamos a ver qué gracioso va a ser cuando abran la nueva cafetería la próxima semana....

HANNAH: ¿Len?

LENNY: Van a abrir las 24 horas y van a afectar mi negocio.

HANNAH: ¡Maldita sea!

LENNY: ¡De nuevo a la maldita mierda, ahí me veré yo!

HANNAH: ¿Terminaste?

LENNY: Ya olvídale.

HANNAH: Me parece que alguien necesita que lo alegren.

LENNY: *(Sabe lo que viene)* Ni se te ocurra.

HANNAH: Lo siento, Lenny, pero no me dejas otra alternativa.

LENNY: Tú, quitateme de encima.

HANNAH: Tengo que hacerlo.

LENNY: No tienes que hacerlo.

HANNAH: Sí tengo,

LENNY: Voy a pelear contigo.

HANNAH: Haciéndote el difícil. Me gusta eso.

(Hannah continúa haciéndole cosquillas)

HANNAH: ¿Ya estás más contento?

LENNY: No.

(Hannah continúa haciéndole cosquillas)

HANNAH: Te lo advierto.

LENNY: Gracias, mi amor

HANNAH: Solamente fueron unas cosquillitas.

LENNY: Nunca subestimes el poder de tus acciones.

HANNAH; *(Encogiéndose)* Oh, Len.

LENNY: Es solo un decir, cariño.

HANNAH: Tu dices muchas cosas, pero nunca sé lo que quieres decir.

LENNY: Simplemente, no te pierdas, ¿sí?

HANNAH: Eres tan dulce. *(Le da un beso en la mejilla)*

LENNY: Vete y diviértete.

HANNAH: Eso intento.

(Se da cuenta de que las otras chicas ya se fueron)

HANNAH: ¡Malditas putas!

LENNY: ¡Hannah!

HANNAH: Se fueron sin mí.

LENNY: Llama a tu mamá.

(Hannah le lanza un beso a Lenny.)

LENNY: *(Suspirando)* Ay, Cristo.

(Hannah se dirige a Yates. Jamie sale volado del lugar escoltado por dos guardaespaldas)

JAMIE: Quítame sus asquerosas manos de encima.

(Los guardaespaldas regresan al club)

JAMIE: Sí, váyanse. Pendejos, ¡Pendejos! *(Se fija en Hannah)*

HANNAH: No puedes evitar meterte en problemas. ¿Qué miras?

JAMIE: Tienes una mancha.

HANNAH: No tengo nada. ¿Por qué te gusta pelear? Todas las semanas es lo mismo. Si sigues así, no te va a quedar nada para Irak.

JAMIE: Vamos, me queda mucho para pelear.

HANNAH: Todo un hombre..

JAMIE: Sip.

HANNAH: Te veo luego.

JAMIE: Quédate si quieres.

HANNAH: *(Con una risita)* Yo no voy a salir contigo.

JAMIE: Para hablar.

HANNAH: ¿Hablar?

JAMIE: Sip.

(Hannah se queda)

JAMIE: ¿Y bien?

HANNAH: ¿Y bien, qué?

JAMIE: Bueno, habla.

HANNAH: ¿Y de qué? Yo solamente quiero pasarla bien..

JAMIE: Yo también.

HANNAH: ¿Y por qué no lo haces?

JAMIE: Por un bocón que hay allá adentro. Todo el mundo tiene una opinion.

HANNAH: ¿Acerca de la guerra?

JAMIE: Me dijo que yo era un matón uniformado, y eso no se lo permito.

HANNAH: Pudiste haberlo ignorado.

JAMIE: Le dí un buen puñetazo. Lo pude haber dejado frío.

HANNAH: Que afortunado eres.

JAMIE: ¿Afortunado?

HANNAH: Te hubieran arrestado. Cero ejército para tí.

JAMIE: ¿Que estás diciendo?

HANNAH: Que eres afortunado, Eso es lo que estoy diciendo. ¿Puedo entrar ya?

JAMIE: Sí, sé igual que todos los demás.

HANNAH: ¿Como los demás?

JAMIE: Que no les importa un carajo lo que estamos haciendo.

HANNAH: Me espera un Smirnoff Ice.

JAMIE: Solamente te lo digo.

HANNAH: Bien. Y tu no tienes miedo.

JAMIE: No..

HANNAH: ¿A pesar de lo que dicen?

JAMIE: ¿Quienes?

HANNAH: Los tipos en la tele. Los periódicos. Otro soldado que mataron.

JAMIE: ¿Fue una bomba?

HANNAH: Creo que sí. Tan solo espero que no tengas que ir a Basra. Nuri-al-Maliki ya declaró un estado de emergencia.

JAMIE: ¿ Nuri quién?

HANNAH: El Primer Ministro iraquí.

JAMIE: ¿Qué has estado leyendo?.

HANNAH: Solo te digo lo que veo, lo que escucho. Voy a ir a la Universidad.

JAMIE: *(Con burla)* Pues váyanse a esa marcha tú y tus compañeros de universidad.

HANNAH: ¿Te metiste crack? Yo solo dije que iré a la Universidad.

JAMIE: Mira, tengo que ir. No tengo otra alternativa.

HANNAH: Creí que habías dicho que querías ir. ¿Estás bien? / Voy a buscar a Ben y a Dan.

JAMIE: No los busques.

HANNAH: Ellos son tus compañeros.

JAMIE: *(Suplica)* Te digo que no los busques.

HANNAH: *(Se da cuenta)* Oh, que pena.

JAMIE: Mira, si vas a empezar, lárgate.

HANNAH: Empezaré con tu cabeza si sigues con eso.

JAMIE: Hannah la pegadora.

HANNAH: Adiós.

JAMIE: Espera.

HANNAH: ¿Que espere qué? ¿Más groserías?

JAMIE: No.

HANNAH: Ah, bueno, porque yo puedo ser mas grosera que tu, amigo.

(Jamie se ríe).

HANNAH: Si tu no quieres ir...

JAMIE: ¿Quién dijo que yo no quería ir? Yo no dije que no quería ir. Mira que decirme que yo no quiero ir.

HANNAH: Nos vemos.

JAMIE: No, espera.

HANNAH: ¿Esperar, qué? ¿Qué es lo que estoy esperando? ¿Tu sabes quien soy yo?

JAMIE: Tu eres Hannah.

HANNAH: ¡La pegadora! ¿Ni siquiera vas a intentar algo conmigo?

JAMIE: No puedo.

HANNAH: ¿Eres gay?

JAMIE: No fastídiés.

HANNAH: *(Se acerca)* Pues, bienvenido a bordo y amárrate el cinturón. *(Trata de besarlo)*

JAMIE: Yo te veo para arriba y para abajo todos los fines de semana.

HANNAH: Yo también te veo a tí. ¿Cuál es el punto?

JAMIE: Siempre te ves tan agradable.

HANNAH: Yo soy agradable.

JAMIE: Hace unas dos semanas en Yates, tu tratabas de llegar hasta el bar y todos los chicos estaban babeándose, tratando de acercarse a tí, especialmente Dan, Tu no les hacías caso. Ellos se quitaban de tu camino, y era como ver abrirse el Mar Rojo, nadie te podía tocar. Llegaste hasta el frente, estaban tocando a Kylie, y tu tenías la misma blusa blanca sin tirantes. Yo no te podía quitar los ojos de encima.

HANNAH: Pervertido.

JAMIE: Tu movías tus hombros al ritmo de la canción. No tienes idea de lo bien que te veas. Pensé nadie tan adorable puede ser cruel, simplemente no es posible. Eres como un regalo de Dios. Mi madre sacó esto de una vieja canción que le gustaba, Parte de ella dice: "Los sueños son como los ángeles, alejan lo malo, el amor es la luz que espanta la oscuridad."

HANNAH: *(Riendo)* ¿A dónde quieres ir a parar?

JAMIE: Te he estado observando. Te ves... tu tienes una cara adorable, Hanna, inspiras confianza.

HANNAH: ¿Cómo un angel?

JAMIE: Créelo.

(De interior de Yates se escucha una canción romantica memorable)

JAMIE: Ay, me encanta esa canción. Baila conmigo.

HANNAH: *(Riéndose)* Vete para el... *(se da cuenta que ha lastimado los sentimientos de Jamie)* Jamie, tengo que entrar.

JAMIE: *(Le agarra la mano)* Baila conmigo.

(Hannah toma a Jamie de la mano mientras bailan toda la canción. Jamie se pega a Hannah como si su vida dependiera de ello. Al principio Hannah está un poco abochornada pero gradualmente parece gustarle la forma en que Jamie la tiene agarrada. Se miran a los ojos y se besan al final de la canción.)

JAMIE: Gracias.

HANNAH: *(Citando a Lenny)* Nunca subestimes el poder de tus acciones.

JAMIE: ¿Nos veremos luego?

HANNAH: Te estoy viendo ahora, divino.

JAMIE: ¿Antes de que me vaya?

(Se besan de Nuevo. Hannah entra a Yates, Jamie se queda afuera.)

(Entra Dan, seguido de Tony, y luego Steve, quien sale de Yates para reunirse con sus amigos cerca del puesto rodante de Lenny..)

STEVE: ¡Eh, eh tú, el de las hamburgesas!

LENNY: *(Aparte)* Hora de alimentar al zoológico.

TONY: Una hamburgesa con queso.

STEVE: ¡Hombre de las hamburgesas!

LENNY: Se dice por favor.

STEVE: Ay, no te las des de fino.

LENNY: Yo no me las doy de nada.

TONY: Gran hombre.

STEVE: El gran hombre de las hamburguesas.

DAN: Tres hamburguesas con queso.

LENNY: *(Golpea el mostrador con el pote de ketchup)* ¿Ketchup?

STEVE: ¡Ooooh!

TONY: ¿Por qué nos miras así?

STEVE: ¿Hombre de las hamburguesas?

TONY: ¿Tienes algo que decirnos?

STEVE: ¿Hamburgesero?

TONY: Te voy a dar una lección.

LENNY: ¿Qué carajos me vas a enseñar tú a mí?

STEVE: *(Inclinándose)* ¿Cuánto dinero haces?

LENNY: Ni se te ocurra.

STEVE: Cálmate, Len.

LENNY: Te voy a partir en dos, muchacho.

STEVE: ¿Oh, sí?

DAN: *(explota)* ¡Cállate, Steve!

LENNY: Sí, Steve, cállate.

STEVE: Ya quisieras.

DAN: Dale y dale.

STEVE: ¿Qué?

TONY: *(Tratando de aplacarlo)* Ay, pero si ese Jamie es un mequetrefe quejón, ¿no crees? Se las da de importante. / ?

STEVE: Pero aprecia a Ben, y solo está tratando de ayudarlo a salir con la tal Hannah. ?

DAN; Hanna es una fulana, Ben es un zángano.

TONY: No puedo decir eso.

DAN: ¿Y por que no, Tony?

TONY: Bueno, ahora él se va para Iraq.

DAN: ¿Y eso, qué?

TONY: Que ahora está en el ejército. Ahora es respetable.

DAN: El ejército, ¿De verdad quieres saber por qué se enlistó? Porque tenían a una mujer soldado repartiendo panfletos en la calle y la única vez que él y J. no le miraron el trasero fue porque le estaban mirando las tetas.

TONY: ¡Oi, oil

STEVE: ¡Esos son mis muchachos!

DAN: Ella los pescó.

STEVE: A mí me puede pescar cuando quiera.

TONY: ¡Yo voy!

DAN: ¡Maldito ejército, maldita guerra!

STEVE: Ya está bien, Steve, cálmate. Tendrá suerte si logra hacer un disparo.

TONY: El va estar seis meses en el ejército, tomando el sol,

STEVE: ¡Que verano!

DAN: Pendejo

STEVE: ¿Dan?

TONY: ¿Amigo?

LENNY: *(Ríe bajito)* ¿Qué no diera yo?

TONY: ¿Dijiste algo?

STEVE: ¿Hamburguero?

LENNY; Todos ustedes, en el ejército.

(Los chicos lo interrumpen)

LENNY: No digo yo seis meses, en seis días ustedes van a estar todos llorando llamando a sus mamitas.

TONY: ¿Y a éste qué le dio?

STEVE: Mira, apúrate con la comida.

LENNY: Muy apropiado.

DAN: ¿Qué quieres decir con eso?

STEVE: No le des alas.

DAN: Cállate. (A Lenny) ¿Qué quieres decir, Len?

LENNY: Ustedes. Todos, No son más que comida chatarra.

TONY: Sí, amigo, lo que tu digas.

LENNY: Es tragico.

STEVE: Ay, no me jodan.

LENNY: Ustedes no tienen límites, ¿verdad?

(Steve y Tony interrumpen)

LENNY: Ustedes son todos iguales.

TONY: ¡Estás hablando mierda!

LENNY: No saben ni el año en que nacieron, ni en qué creen.

STEVE: Eso no es verdad. Yo creo en algo.

LENNY: ¿Y en qué crees tú?

STEVE: En unas tetas enormes.

LENNY: Que mas puedo decir... Los amontonan, los empacan y los torturan. / ✓

STEVE: Yo te voy a amontonar en un segundo.

LENNY: Es tragico.

TONY: ¡Cállate, nos aburres!

(Lenny les sirve las hamburguesas)

LENNY: Son ocho libras.

STEVE (*Mira a Dan*) ¿Tu no comes, Dan?

(*Dan tira su hamburguesa al suelo*)

STEVE: Calma, amigo.

TONY: ¿A dónde va él?

STEVE: ¡Dan! ¡Espera!

TONY: ¿A dónde vas?

(*Steve va tras Dan*)

(*Trish sale de Yates, cargando a una Donna que está borracha, que ha estado vomitando. Lleva a Donna a una esquina, donde vuelve a vomitar*)

TRISH: ¿Ya terminaste? Levántate. ¿Donna? Levántate. Te voy a dejar aquí, coño, ¡Levántate!

(*Donna hace arcadas*)

TRISH: ¡Mis zapatos!

(*Hablando enredado*) Mana, déjame aquí.

TRISH; Jodía pendeja.

(*Decide dejar a Donna donde está y camina a Yates, cuando casi choca con Ben., que está saliendo*)

TRISH: ¿Sí?

BEN: ¿Estas bien?

TRISH: ¿Me veo mal?

BEN: Olvídalo.

TRISH: Bobo.

BEN: Mierda.

(*TRISH entra de nuevo. Ben sale a buscar a Jamie. Steve está trayendo a Dan de nuevo al puesto de hamburguesas*)

STEVE: Ven para acá maldito cabrón, pon la cara. ¿Qué es todo esto? Yo se lo que te va a alegrar.

DAN: ¿De verdad, Steve?

STEVE: Yo siempre tengo la razón.

Tony agarra una de las botellas de ketchup de Lenny y le echa encima a Steve)

STEVE: ¡Coño, Tony!

LENNY: ¡Oii! Váyanse a joder a otro lado. Ustedes me dañan el negocio.

(Los chicos se van)

STEVE: Bueno, pues ¿quieren que les cuente mi plan?

DAN: Cuéntanos, genio,

STEVE: Ustedes saben que yo he estado saliendo con Claire, ¿sí? La amiga de Trish.

DAN: ¿Y?

STEVE: La chica es una chismosa ambulante, amigo. La puedo encender y apagar cuando me de la gana. Chico, la dejé jadeando en Yates ...

DAN: *(Inquieto)* Sí, ¿Y...?

STEVE: Me contó un montón de cosa:, que oyó a Hannah decirle en el baño a Trish que ella y Jamie están ahora enamorados, que estuvieron aquí bailando y que él está asustado por tener que irse. De veras.

TONY: Zángano.

STEVE: Pues ve y busca a Jamie y dile que tienes prueba de que Hannah es una sucia bocona.

DAN: ¿Y eso es todo?

STEVE: Nos vamos a reír.

DAN: ¿Y ese es tu plan maestro, Steve?

STEVE: ¿Qué más podemos hacer?

DAN: *(Suspira)* Absolutamente nada.

(Dan sale. Jamie entra con Ben.)

BEN: ¿Bailando?

JAMIE: Ella quiere volver a verme.

BEN: ¿Ustedes estaban bailando?

JAMIE: Síp.

BEN: ¿Aquí afuera?

JAMIE: Estoy loco por ella, Ben. De verdad.

BEN: Pero si te vas el martes.

JAMIE: Y cuando me vaya, estaré pensando en ella con una gran sonrisa en mi cara.

BEN: Te estas babeando.

JAMIE: ¿Y tú? ¿Qué hay con Trish? ¿Todavía quieres tener sexo con ella?

BEN: Ella es una tipa bocona.

JAMIE: Que se quiere acostar contigo.

BEN: No. ¿Sí?

JAMIE: De la manera que se miraban el uno al otro, haciéndolo como que no se miraban. Como si los demás fuéramos estúpidos y no nos diéramos cuenta. ¿Por qué la dejaste?

BEN: No me hables más de ella. Mira, esta es nuestra última noche, así que aprovechémosla. Hagamos algo.

(Jamie le vacía la lata de cerveza por encima a Ben.)

JAMIE: ¡A bañarse!

BEN: Idiota.

(Ben lucha con Jamie en el suelo. Dan entra. Se queda de pie observándolos como si estuviera celoso.)

BEN: ¿Que, ya volviste?

DAN: No, Ben, todavía estoy en casa. Te he estado buscando.

BEN: Pues ya me encontraste.

DAN: Me has estado llamando cabrón toda la noche, ¿Qué es eso? ¿Eh, Ben?

BEN: ¿Qué?

DAN: ¿Tu me odias?

.BEN: No le den más droga a este tipo.

DAN: *(salta)* Mira, no fue mas que una triste marcha.

BEN: Entonces, ¿para qué fuiste? ¿Por qué?

DAN: Porque creo en ella.

BEN Tu en lo que crees en en coger chocha, y mucha. Tu no sabes ni en lo que crees.

DAN ¿Y tú, qué haces?

JAMIE: Cómetelo, Ben.

BEN: Mira, estudiantillo apestoso.

DAN: Aquí vamos.

BEN: Búscate un trabajo.

DAN: ¡Lo estoy haciendo!

BEN: Deja de robarte nuestros impuestos,

JAMIE: ¡Pillo cabrón!

.DAN: ¿En qué crees tú, Ben?

JAMIE: Golpéalo.

DAN: Dime.

BEN: Saddam es un cabrón, ¿saben?

DAN: ¿Y eso es todo? ¿Saddam es un cabrón?

JAMIE: ¡Es un cabrón!

DAN: ¿Y por qué es un cabrón?

JAMIE: Porque tiene tremendo bigote.

DAN: ¿Ben?

JAMIE: Si te dejas un bigote así de grande, algo estás tramando.

DAN: ¿Por qué lo arrestaron? ¿Cuáles son sus crímenes? ¿Cuáles fueron las violaciones a las reglas de las Naciones Unidas? *(Suspira)* Tu ni siquiera sabes.

BEN: ¿Y tu, sí?

DAN: Pues sí.

JAMIE: ¡Agárralo!

DAN: Si ustedes quieren, se los digo.

BEN: No lo hagas.

DAN: Al menos así sabrán por qué están peleando.

BEN: No me hables como si fuera estúpido.

DAN: ¡No lo estoy haciendo, amigo, esto está en tu cabeza!

JAMIE: El cree que eres estúpido.

BEN: ¡Tu crees que soy estúpido!

DAN: Yo creo que tu vas a ir para que te peguen como niña. ¿No tienes miedo?

BEN: A mí no me asusta nada.

DAN: Háblame.

BEN: ¡Quiero cerveza!

(Dan agarra la cerveza de Jamie y se la toma toda casi de cantazo.)

JAMIE: *(Se la quita)* Oye, oye, ponte los frenos.

DAN: ¿Así es como quieres hacerlo, Ben, con tu niñito aquí?

JAMIE: ¿Perdón?

DAN: ¿Dándoselo en grande?

BEN: ¡Por que no te largas al carajo!

DAN: Lo hare cuando esté listo.

BEN: Maldito estudiante.

(Trish sale de Yates seguida de Hannah y Clare, van a ver si pueden levantar a Donna.)

DAN: Me dijo un pajarito que estás enamorado de Hannah, J.

JAMIE: ¡Definitivamente!

DAN: ¿Te vas a rebajar saliendo con esa tipa?

BEN: Cállate la boca, Dan.

DAN: Ahora soy Dan, ¿no, cabrón?

JAMIE: Atrévete a llamarla tipa otra vez. Te reto.

BEN: ¿Por que no acabas de irte?

DAN: Me parece que él tiene derecho a saber.

JAMIE: ¿A saber qué?

DAN: Cuando lo escuché no lo podía creer.

BEN: No fastidies más y dilo.

DAN: La tipa ha estado abriendo la boca, y le ha dicho a todo el mundo que estás cagado del miedo porque te vas. Le contó a Trish que estuvieron bailando acá afuera, meándose de la risa las dos.

(Se acercan hacia la guagua de hamburguesas. Steve y tony están allí comiendo sus hamburguesas con papas, tirándose las papas uno al otro.)

TRISH: ¡Vamos!

BEN: *(Ve a las chicas intentando levantar a Donna).* ¡Vaya, que buen espectáculo!

TRISH: Vete a puñetear a otro lado, pendejo.

HANNAH: *(Ve que Jamie se acerca)* ¿Jamie?

JAMIE: ¡Mira, hija de la gran puta!

HANNAH: ¿Jamie?

TRISH: ¿Perdón?

JAMIE: Te dije cosas privadas.

HANNAH: Sé que lo hiciste.

JAMIE: ¿Entonces por que se lo dijiste a ella.? ¡Tienes suerte de que no te dé una buena!

LENNY: ¡Oye!

JAMIE: Perra.

TRISH: *(Amenazante)* Atrévete a decirlo de nuevo.

JAMIE: ¿Qué, perra?

LENNY: Muérdete la lengua, muchacho. Ya.

BEN: Déjalo, Jamie.

LENNY: Nadie le habla así a mi hija, y menos al frente mío.

HANNAH: ¿Por qué haces esto?

JAMIE: Yo te dije unas cosas privadas.

DAN: Ella le ha estado diciendo a todo el mundo lo asustado que él está, lo ha estado pregonando.

HANNAH: No, nunca.

DAN: ¿Y cómo ella lo sabe?

HANNAH: ¿Quién, Trish?

TRISH: De mi boca no ha salido una palabra.

JAMIE: Te encanta reírte de mí.

HANNAH: No es mi culpa si tienes miedo.

JAMIE: Abusadora.

HANNAH: Puñetero.

LENNY: No, mi amor.

HANNAH: ¿Por qué?

LENNY: Ven acá. *(Lenny se lleva a Hannah.)*

JAMIE: Hannah, la abusadora.

TRISH: ¡Andal

JAMIE: ¡Y yo que bailé con ella! Hasta bailé.

BEN: Sí, claro, Jamie.

JAMIE: ¿Me estas llamando mentiroso, Ben?

BEN: ¿Qué?

JAMIE: ¿Eso me estás llamando?

BEN: Cállate, idiota.

TRISH: Estás hablando mierda acerca de mi prima. No lo voy a permitir.

BEN: *(Ve a Dan sonriendo)* ¿De qué te ríes?

DAN: Tú no quisiste saber. *(Desdeñosamente)* Comida chatarra.

BEN: ¿Qué?

DAN: *(llamando)* Díselo, Len.

BEN: ¿Qué?

(Dan se aleja, seguido de Tony.)

CLARE: *(Aparte)* Maldita sea, ¿se lo dijiste?

STEVE: ¿Decirle qué?

CLARE: ¡Steve!

STEVE: Cállate.

(Steve se va. Clare lo sigue.)

BEN: *(Divertido)* Qué, qué rayos pasa? *(Ve a Trish mirando fijamente)* ¿Qué?

TRISH: *(Imitándolo)* ¿Qué?

BEN: ¿Qué?

TRISH: ¡Qué!

BEN: Bueno ...

TRISH: ¿Bueno?

BEN: Tu sabes.

TRISH: ¿Yo sé?

BEN Sí.

TRISH: Seguro.. Yo sé.

BEN: ¿Tu sabes?

TRISH: Yo sé.

BEN: Tu sabes. ¿Qué es lo que tu sabes?

TRISH: Yo sé cómo te sientes.

BEN: ¿Tu sabes cómo me siento?

TRISH: Sí.

BEN: Bien.

TRISH: Claro..

BEN Y yo sé cómo tú te sientes.

TRISH: Bien.

BEN: Claro.

TRISH: Yo lo supe siempre.

BEN: Yo también lo supe siempre.

TRISH: Ay, no jodas...

(Ella se le lanza encima. Se besan como animals. Ben intenta colocar su mano por debajo de su falda)

TRISH: *(Se detiene)* Suave, tigre.

BEN: Te encanta provocar.

TRISH: Tranquilízalo.

BEN: Yo te voy a tranquilizar a tí. Hablándome sucio delante de mis amigos, ¿qué es eso?

TRISH: Es jugando...

BEN: Me trastornas la cabeza.

TRISH: Eso es porque yo sé cómo piensas.

BEN: ¿Y cómo pienso?

TRISH: Eres muy fácil, y muy ardiente. ¿Quieres más?

BN: Mucho más. *(Le agarra las manos)*

TRISH: Estás hablando babosadas. Es la última oportunidad de hacerlo antes de que te vayas.

✓ BEN: Me voy a Basra.

TRISH: Lo sé.

BEN: Es la madre de todas las guerras.

TRISH: Eso he escuchado.

BEN Cuando la cosa se ponga peluda, te garantizo que voy a recibir algo más que un golpe en la nariz.

TRISH: Probablemente sí.

BEN: No soy tan afortunado, nunca lo he sido.

TRISH; Ben, ni creas que te vas a meter dentro de mis pantis.

BEN: Tu no usas pantis. Me voy el miércoles

TRISH: ¿Y eso es mi problema?

BEN: Vamos, tienes que darme algo.

(Trish se ríe)

BEN: ¿Sabes cuánto tiempo hace que no...? ¿Cuánto tiempo va a pasar? Estoy asfixiado.

TRISH: *(Agarrándole la entrepierna)* Toma. Aquí te doy algo.

BEN: Para empezar.

TRISH: ¿Quieres que te dé unas nalgadas? Tu sabes como yo soy.

BEN: Ya sé como tu eres.

TRISH: Ah, bueno.

BEN: *(La agarra)* Ven aquí.

TRISH: Calma, niño.

BEN: No me provoques.

TRISH: Pelea con Jamie.

BEN: ¿Qué?

TRISH: Acaba con él.

BEN: No puedo.

TRISH: Pues lo harás.

BEN: ¿Por qué?

✓ TRISH: Mira como le hablé a mi prima, él cree que puede salirse con la suya. ¡Todos ustedes son iguales, como si fueran tremendos hombrones, y son unos huevones!

BEN: El es un creído.

TRISH: Pues dale una bofetada.

BEN: Tú eres buena gente.

2, ✓ TRISH: Podría decirte que es el *Smirnoff Ice*, pero te mentaría. Mírame. Tu necesitas tener a alguien aquí, *(le toca un lado de la cabeza)* porque no tienes a nadie más. Por eso es que me lo estás pidiendo, ¿verdad? ¿No es cierto, Ben?

BEN: ¿Qué?

TRISH: Te estoy diciendo que sí. Mírame, no te rías. Te estoy diciendo que sí. Eso prueba que tu te lo mereces. Ahora te toca probar que yo me lo merezco.

BEN: El no debió haber dicho eso.

TRISH: *Y el se va a enterar.*

✓ *(Donna se despierta, aún borracha. Se acerca tambaleando a Trish y Ben.)*

DONNA: ¿Que' sta pasando? ¿Qué? ¿Qué? *(Trish y Ben se alejan)*

DONNA: ¿Qué? ¿Trish?

✓ *(Ellos salen. Entran Steve y Tony, quien vomita en una esquina.)*

STEVE: Oye, Tony, ¿Te gustaría comerte unas costillitas bien grasosas?

(El mero pensamiento hace que Tony vomite más).

TONY: Hijo de puta.

STEVE: *(Ve algo)* Hey, hey, miren al frente.

(Tony y Steve ven pasar cerca de ellos a una joven atractiva. Steve le susurra algo al oído a Tony. Este se ríe.)

STEVE: Amor, perdona. Yo y mi amigo nos preguntamos si nos podrías ayudar.

TONY: Sí, queremos saber si nos puedes dar puntuaciones del uno al diez.

(Los dos se bajan la cremallera, pero la joven sale corriendo antes de que se saquen sus penes.)

TONY: Espera, ni siquiera has visto la mercancía.

STEVE: ¡Ven acá, chúpame el pingo! ?

(Los dos amigos se mueren de la risa y luego orinan en una pared. Tony le orina los zapatos a Steve a propósito.)

STEVE: ¡No jodas!

(Entra Gail, seguida de Vince)

TONY: Qué tal Jamie, eh, mira que perder la compostura así.

STEVE: Estaba llorando como una puta. También Clare. Que si yo la traicioné. Yo digo: "Cállate" y le di una bofetada.

GAIL: Buenas noches.

TONY: ¡Britney!

STEVE: Ven, Gail, - *(Se agarra los pantalones y se los baja)* dame en el culo.

GAIL: Oh, que lindo.

VINCE: Odio los fines de semana

GAIL: Súbete los pantalones, nene.

STEVE: ¿Qué?

VINCE: Te vamos a joder.

TONY: Hombre, qué culito tan flaquito.

GAIL: Eso es una exposición indecente.

VINCE: Eso no está permitido.

GAIL: Y eso no es todo lo que han estado enseñando. Por aquí vieron a dos hombres, muy parecidos a ustedes, enseñándole el pene a unas damas.

TONY: Apuesto a que te encantaría que te metieran uno bien grande, ¿eh, Britney?

GAIL: Sí, sigue intentándolo.

TONY: ¡Cómo quisiera tener un bicho negro!

STEVE: Lo que quisieras es tener un bicho.

GAIL: ¿A quién le estabas diciendo puta hace un momento? ¿A quién le pegaste? Espero que no haya sido a Clare, Steve.

TONY: ¿Tu conoces a Clare?

GAIL: Conozco a su hermano.

TONY: ¿Y el hermano de Clare tiene un bicho tan grande como el mío?

GAIL: Ya quisieras.

TONY: Britney se está poniendo pesada.

VINCE: Estate quieto.

GAIL: ¿Por qué no le cuentas todo a Britney?

TONY: Dan estaba listo para eso.

GAIL: ¿Dan?

Tony: ¿Quería vengarse de Ben?

GAIL: ¿Y eso que tiene que ver con Clare?

STEVE: No tiene nada que ver con Clare.

TONY: Se trata de tu sabes quien.

GAIL: ¿De quién?

TONY: Jamie.

GAIL: ¿Quién es Jamie?

STEVE: El soldadito.

TONY: ¡El pendejo!

VINCE: Muévete.

(Todos salen. Entra Jamie, seguido de Ben)

BEN: Tienes que disculparte, Jamie.

JAMIE: No.

BEN: Trish se me está ofreciendo en bandeja de plata.

JAMIE: ¿Y eso a mí qué?

BEN: Si no tengo nada de sexo esta noche, me voy a suicidar. ¡Te lo juro! Mira, ¿que tal si me dejas que te dé solamente un golpecito. No te va a doler.

JAMIE: Puedes intentarlo.

BEN: No me hagas golpearte, Jamie.

JAMIE: ¿Perdón?

JAMIE: *(Mofándose)* No te vayas a golpear tu mismo.

BEN: *(Le va para encima)* Retráctate.

(Entran Trish, Donna y Clare)

TRISH: ¿Todavía está respirando?

JAMIE: ¿La escuchaste?

TRISH: ¿Qué dice éste?

BEN: ¿Jamie?

JAMIE: ¡No!

BEN: Última oportunidad.

TRISH: ¿Qué estás esperando? ¡Patéale el trasero!

(Entra Gail, seguida por Vince)

GAIL: Hey, todos ustedes, échense para atrás, por favor. Vamos.

DAN: ¡Britney!

JAMIE: ¡Que pasa!

CLARE: ¿Qué estás haciendo, Gail?

GAIL: Mi trabajo. Bueno, bueno, ¿qué es lo que pasa aquí?

JAIME: Ella es una abusadora. Hannah, la abusadora.

BEN: Discúlpate.

GAIL: ¡Permiso! Estoy tratando de adivinar, pero ¿esto no tendrá que ver nada con Steve, verdad Clare?

CLARE: Este... ¿por qué me miran?

GAIL: Algo me dice que tu eres la única que puede arrojar luz en este asunto.

CLARE: No.

GAIL: ¿Clare?

CLARE: Loco por las mujeres.

GAIL: ¡Clare!

TRISH: ¿Que es lo que sabes?

CLARE: Nada.

TRISH: Te voy a romper los dientes.

GAIL: Ay!

CLARE: *(a Gail)* No sé lo que mi hermano ve en tí.

TRISH: ¿Qué es lo que sabes?

CLARE: Está bien, fui yo. Yo las escuché a tí y a ella hablando en el baño, *(Señala a Jamie)* acerca de él.

TRISH: ¿Y te quedaste callada todo este tiempo?

CLARE: No quería que la cogieras conmigo, tu siempre la coges conmigo.

TRISH: *(A Jamie)* ¿Qué, Dumbo? ¿Tienes algo que decir?

JAMIE: Estoy furioso.

TRISH: Díselo a ella.

JAMIE: Vete al carajo.

(Jamie se va, Ben lo sigue.)

TRISH: *(A Clare)* te voy a matar.

GAIL: Discúlpame, amor.

TRISH: ¿Y a ésta es a la que le dicen Britney?

GAIL: Cuidadito, cariño.

TRISH: La chica se adora a sí misma.

GAIL: ¿De veras quieres intentar algo?

VINCE: Déjalo así, Gail.

TRISH: Sí, déjalo así, Gail.

GAIL: Empiecen a caminar.

(Trish y las chicas caminan.)

CLARE: ¡Dije que lo sentía!

(Salen. Entran Jamie y Ben.)

BEN: ¡Te estas volviendo loco! No eres más que un niño. ¿Qué estás tratando de hacerme?

JAMIE: Yo le estaba contando mis cosas.

BEN: Y yo estuve así de tirármela esta noche, gracias.

JAMIE: ¿Y ahora qué? ¿Ben?

BEN: ¡Y que carajos sé yo? Yo no soy Dios, Jamie, yo no quiero pensar a donde vamos a ir, ¿está bien?

JAMIE: ¿Te gusta Trish?

BEN: Jamie, yo la necesito. Así que, adelante, haz lo que quieras, méate encima; hasta la puñeta. Como están las cosas, que mas da.

JAMIE: ¿Tu crees que Hannah es bonita?

BEN: Sí, Hannah es bonita.

(Trish y Hannah se acercan)

Hannah: Ella solamente ha estado enfrentándose a Britney.

TRISH: Ella es una perra.

BEN: Eres una chica mala, trish.

TRISH: Yo puedo ser buena.

BEN: ¿De veras?

TRISH: No mas juegos.

BEN: Trish, yo necesito...

TRISH: Yo también.

(Jamie se acerca nervioso a Hannah)

LENNY: *(A Jamie)* ¡Compórtate!

JAMIE: Lo siento. ¿Sí? ¿Hannah?

(Hannah le da un coscorrón a Jamie en la cabeza, luego otro y otro. Cada golpe es más fuerte y Jamie se escuda de ellos)

JAMIE: ¡¿Qué?!

HANNAH: Mira Jamie, si crees que los iraquís con malos, ojo conmigo.

JAMIE: Aún así quiero verte.

HANNAH: Ya me estás viendo.

(Hannah toma a Jamie de la mano. Jamie se le queda mirando a Ben, que está con Trish. Ben también se le queda mirando.)

Apagón.

DEL LADO DE LOS ANGELES

Primera Escena

Está oscuro, excepto por una gran pantalla de video mostrando estática.

(Voz de la pantalla) ... ¡Vamos! ... maldito pedazo de ... vamos... 1

(El televisor continúa mostrando estática, hasta que el público puede ver a Ben de pie (en uniforme) de frente a la pantalla, hablando a cámara de video.

BEN: ¿Está encendida? *(Verifica) (Hablando directamente a la cámara)* Bien, bien,

(Comienza a caminar hacia atrás revelando las barracas del ejército)

(Hablando a la cámara) ¿Cómo estás, Trish? ¿Estás bien? Bueno, pues aquí estoy en mi primera semana. No ha sido tan mala. Todos dicen que aquí es que comienza todo, pero yo no lo veo. Si sigue así esto será pan comido. *(Comienza a distraerse con unos ruidos que vienen de las barracas.)* Mayormente estamos haciendo patrullaje. *(Aparte)* Ay, quieren callarse, estoy hablando.. Condenados muchachos, perdona, bebé... *(Aparte)* ¡Que se callen la maldita boca! *(Saca una foto de su bolsillo.)* Tengo tu foto. *(Risita)* ¿Sabes que eres una perra asquerosa? Quién te tomó esta foto? Mas vale que no haya sido Dan, o Steve, más vale que haya sido una de esas cámaras con disparador automático...

(Se escucha más ruido, en esta ocasión música de rap.)

Por amor a Dios,,, de todas maneras le voy a dar buen uso, todas las noches... en el baño. ¿Entiendes lo que te digo? Claro que entiendes. *(Lanza un beso, se ríe de nuevo)* Perra asquerosa.

(Brookes y Sean aparecen en la pantalla, bailando. Lentamente se van acercando por la espalda a Ben. Sean agarra la cabeza de Ben y le planta un beso en la mejilla. Brookes le arrebató la foto de las manos.)

BEN: Jesus...

BROOKES: *(Ve la foto)*Waoll ...Rayos!

BEN: ¡Devuélveme la foto!

SEAN: *(Hablando a la cámara)* ¡Eh, ustedes allá en el Reino Unido! ¡Qué passssaa!

(Ahora Ben está persiguiendo a Brookes por las barracas, entrando y saliendo de vista en la pantalla)

BROOKES: ¿Esa es Trish?

BEN: ¡Brookes!

BROOKES: *(de frente a la cámara)* ¿Trish? ¿Esa eres tú?

SEAN: Yo soy Sean, el chico J.

BEN: ¿Chico J?

BROOKES: ¡Chico jodedor!

SEAN: Reino Unido, no te preocupes por nada, aquí estamos velando por tus intereses, del lado de los ángeles, diciéndole a los árabes en su cara: "¡Sí, somos británicos. así que compórtense!"

BEN: ¡Devuélveme mi foto, Brookes!

BROOKES: Devuélveme mi foto, Sargento. *(Muestra la foto)* Saluda a la mujer de Ben.

SEAN: ¡Whoa! Vaya, hola, mujer de Ben. ¿Que hace una mujer tan fina y tetona como tu con un pendejo como este?

(Brookes estrangula juguetonamente a Ben con sus manos)

SEAN: ¿Te gustaría un pedazo de esto, Trish? *(se coloca un bolso de dormir doblado entre sus piernas.)*

BROOKES: ¿Tu le llamas a eso un pedazo? *(Empuja a Sean fuera de la película.)*
¡Muévetel! Mira esto, Trish.

(Sean comienza a bailar, y luego le pone el trasero en la cara a Ben.)

BROOKES: Tírale un peo...

(Un ahogado Ben trata de zafarse)

BROOKES; Como iba diciendo, el no tiene nada que por lo que valga la pena perder tiempo y esfuerzo, pero esto.... *(Se baja la cremallera)* Pero ves esto, Trish, aquí tenemos un magnífico espécimen de primera, un culebrón. Observa, por favor, no te vayas a desmayar ...*(huele el peo)*Hombre....!

BEN: *(Abanicando el aire)* ¡Jesús!

SEAN: *(Riéndose)* Dijiste que le tirara un peo.

BEN: Hijo de...

(Se libera del agarre de Sean y agarra a Brookes de espaldas antes de que pueda sacarse el pene, Continúan rodando juguetonamente en el suelo.)

SEAN: *(Frente a la cámara)* Te hace sentir orgulloso de ser británico, ¿verdad? De todas maneras, no te preocupes por ellos, Trish, no son más que niños. El chico jodedor se encargará de tí.

BEN/BROOKES: ¡El chico jodedor!

SEAN: Ya les mostraré.... Agárrenlo.....

BROOKES: ¡Agárralo, Sargento!

SEAN *(a Ben)* Ahora tu serás mi puta.

(Sean se coloca la bolsa de dormir entre las piernas, se coloca detrás de Ben, quien está doblado hacia el frente, y simula estar teniendo sexo anal con él. Ben está tratando de zafarse pero se está riendo.)

BROOKES: ¡Grita, perra!

SEAN: ¡Ay, es demasiado grande!

BEN: Ay, qué chiquito.

SEAN: "¿Cómo rayos te atreves!"

BEN: "Ay no, yo no."

BROOKES: Mira eso. ¡Trish, apuesto que no sabías que le gustaba que se lo metieran hasta allá!

(Ben se las arregla para zafarse. Se levanta y adopta una pose de Kung Fu.)

BROOKES: Sí, ¿quieres que te lo dé?

SEAN; ¿Quieres que te lo dé?

BEN: *(Con un terrible acento chino)* Qué tu decil, muchacho neglo? ¡Cágate en tu madre!

BROOKES: ¡Ahí te va eso, bobolón, !

(Se oye el sonido de una explosión a la distancia)

SEAN: ¡Whoa!

BEN: ¡Coño!

BROOKES: Probablemente fue un mortero.

(Se oye otra explosión)

BEN: A mi no me lo parece.

BROOKES: Vamos a ver. ¡De pie!

(Ben sale, seguido por Sean)

BEN: Que pena tener que cortar esto aquí, chicas, pero parece que esta noche vamos a ver algo de acción. ¡Oh, sí!

BROOKES: *(Fuera de cámara)* ¡Oye, Ben!

BEN: ¡Ya voy! Te amo. No te preocupes, estoy de suerte. *(Blandiendo la foto)* Te coji de bobo, perro sucio!

BROOKES: ¡Pearsel!

BEN: Espera un momento.

(Ben lanza un beso, y apaga la cámara. La pantalla de video está en blanco).

SEGUNDA ESCENA

Cinco meses después, en Basra, al Sur de Irak. Un callejón, temprano en la noche. Sonido masivo de disparos de armas. Sean y Brookes llegan corriendo. Se esconden detrás de una pared. Sean se está agarrando un lado del cuello.

BROOKES: ¿Estás herido? ¿Estás herido? Sean, ¿estás herido?

SEAN: Me duele con cojones.

BROOKES: Ea, diablos,

SEAN: Oh, Dios! Me estoy muriendo..

BROOKES: ¡Hey!

SEAN: Coño, me voy a morir, Lo sé.

BROOKES: Mira muchacho, tu no sabes un carajo, así que te aguantas ¿Sí? ¡Paz!

SEAN: Oh, ¿y por que no déjas de decir todas esas babosería de negro, Brookes?

BROOKES: ¡Querrás decir, "por qué no déja de decir todas esas baboserías de negro, Sargentol"

SEAN: Está bien.

BROOKES: Quédate quieto.

(Gesticulando con la mano, Brookes le indica a Sean que se ponga de cuclillas en el suelo)

BROOKES: *(Susurrando)* Quédate ahí.

(El también se pone de cuclillas, y lentamente se arrastra por el suelo como una culebra para alcanzar el borde de la pared. Muy lentamente levanta su cabeza para mirar. Baja la cabeza y lenta y calladamente comienza a arrastrarse de regreso hacia Sean.)

SEAN: ¿Dónde está Ben?

BROOKES: No lo sé.

SEAN: Pero él estaba justo detrás de nosotros.

BROOKES: Sean, no lo sé, ¿Ok?

SEAN: Bueno, ¿Y ahora qué?

BROOKES: Vamos a esperar.

(Lentamente se arrastran hacia la pared y se recuestan de ella)

SEAN: Vamos a morir, ¿no es cierto?

BROOKES: Hoy no.

SEAN: Estoy cubierto de sangre. Estoy herido.

BROOKES: Pero todavía no estás muerto.

SEAN: Maldita sea la muerte.

BROOKES: Tu no sabes un carajo. Ahora, mírame. Mírame, Sean, es una orden. Tu no sabes un carajo. Repítelo.

SEAN: Tu no sabes un carajo.

BROOKES: No, no, dílo tú. Tu no sabes un carajo.

SEAN: Lo acabo de decir.

BROOKES: "Yo no sé un carajo."

SEAN: Ya lo sé que no sabes.

BROOKES: No me mortifiques, muchacho.

SEAN: No lo haré.

BROOKES: Lo reformularé.

SEAN: ¿Lo qué?

BROOKES: ¡Repite exactamente lo que yo diga! "Yo no sé un carajo"

SEAN: Yo no sé un carajo.

BROOKE: "Yo no me voy a morir."

SEAN: Yo no me voy a morir.

BROOKES: Créelo.

SEAN: Créelo.

BROOKES: Esa parte no la tienes que decir.

SEAN: Esa parte no la tienes que decir.

BROOKES: Puedes parar ahora.

SEAN: Puedes parar ahora.

BROOKES: ¿Sean?

SEAN: ¿Sean?

BROOKES: No me jodas. (*Suspira*) Puñeta, ¿dónde estamos?

SEAN: Sabe que aquí no nos podemos quedar.

(*Brookes asiente*)

SEAN: ¿Usted vió a Lee, vió si llamó pidiendo apoyo?

BROOKES: Me temo que no sé.

SEAN: ¿Pidió apoyo? Antes de...

BROOKES: Dije que no sé. ¿Estás sordo? ¡Oh, ese Ben! Estúpido hijo de puta. ¿Te duele aún? Déjame ver.

SEAN: Esos iraquís son unos hijos de puta. (*Jadeando*) Quiero irme a casa.

BROOKES: (*Examina la herida*) Tu quieres una bofetada.

SEAN: ¡Con cuidado!

BROOKES. Apenas tienes un rozón, una cortadita. Un pequeño pedacito de metralla. Necesitarías un microscopio para verlo.

SEAN: Pero tengo sangre.

BROOKES: No es tuya.

SEAN: ¿Es de Kevin? Ay Dios mío, tengo a Kevin embarrado en mí-

BROOKES: ¿Quieres callarte y dejarme pensar? ¡Por favor! (*Está respirando fuertemente*)

SEAN: ¿Qué está haciendo?

BROOKES: ¡Estoy pensando! ¡Ese maldito Ben!

SEAN: Yo veo sangre.

BROOKES: ¿Cuántas veces te voy a decir que no es tu sangre?

SEAN: Quiero decir usted. Usted está sangrando. Ay Dios, usted está herido, ¿verdad? y yo aquí quejándome.

BROOKES: No te preocupes, yo estoy bien. Quítateme de encima.

SEAN: Esto está del carajo. Nos jodieron bien jodidos.

BROOKES: ¿Viste ese chico?

SEAN: No siga.

BROOKES: Sabes que lo viste.

SEAN: Sé que lo ví, pero no quiero hablar de eso.

BROOKES: ¡Santo Dios! Se los he estado advirtiendo durante semanas. El estaba lleno de alambres, y ~~ha~~ estuvo demasiado tiempo al sol. ¿Cómo rayos pudo enlistarse un loco como ese?

SEAN: Al principio estaba bien.

BROOKES: ¿Qué edad crees que tenía? ¿Diez años?

SEAN: Doce.

BROOKES: ¿Cómo puedes estar tan seguro?

SEAN: Era del mismo tamaño que mi hermano. Y se le parecía. Siempre estaba corriendo de un lado para el otro con una maldita pelota de futbol en las manos, vistiendo esa estúpida camiseta del Arsenal.

BROOKES; Eh, ¿ahora tienes algún problema con el Arsenal?

SEAN: Pues fijese que sí.

BROOKES: Jesús, tu eres un fanatico de los Spurs, ¿no es cierto? Eres un maldito fanatico del Spur, lo puedo oler.

SEAN: Váyase a la mierda y muérase.

(Brookes gesticula con dolor)

SEAN: ¿Sargento? Está hecho un desastre.

BROOKES: *(Le da un manotazo)* No.

SEAN: ¿Por que no me deja que lo vea?

BROOKES: ¡Un fanatico de los Spurs! No me dirás que Dios no tiene sentido del humor.

SEAN: No nos podemos quedar aquí.

BROOKES: Vamos a esperar.

(Ben salta por encima de la pared y cae justo frente a ellos.)

SEAN: ¡Oh!

BROOKES: ¡Coño!

SEAN: Hombre, te juro que pensé que hasta allí llegaste. Creí que estabas muerto.

BEN: Yo también lo pensé.

BROOKES: Que verguenza.

BEN: Que, ¿ahora vas a llorar?

BROOKES: Mejor no me molestes, Ben. He tenido un día verdaderamente malo.

(Ben se les acerca lentamente, arrastrándose de pies y manos)

SEAN: ¿Dónde estabas?

BEN: Fui a buscar a Lee. También está muerto.

BROOKES: ¿Sabes si llegó a pedir ayuda por radio? ¿Le dió tiempo?

BEN: Sí, lo hizo.

BROOKES: Bueno, pues ya está. Problema resuelto. Eso fue hace diez minutos, deben estar por llegar en cualquier momento. Nos quedaremos aquí hasta que lleguen.

SEAN: ¿Y si los malditos (negros arenosos) llegan antes que ellos?

BROOKES: - ¡Hey!

SEAN: No dije "negros"

BROOKES: Un chico blanco no puede decir esa palabra que empieza con "N" delante de un hermano de Harlesdesn, a menos que quiera sufrir una muerte lenta y dolorosa.

SEAN: ¿Qué estamos esperando? Ya vámonos.

BROOKES: Quédate callado.

BEN: El sargento tiene razón. Debemos esperar.

SEAN: El sargento tiene la panza llena de tiros.

BEN: *(lo mira)* Bueno, en esas condiciones no podemos moverlo.

BROOKES: Malditos sean tu y tu madre.

BEN: ¿Cuál es el problema?

? BROOKES: ¡Esto, todo esto es tu maldita culpa!

SEAN: ¡Aguántalo!

BROOKES: Ustedes dispararán cuando yo dé la orden, ¿Entendido?

SEAN: *(Preocupado de que lo puedan escuchar)* ¡Sargento!

BROOKES: Y cesarán el fuego cuando yo dé la orden. ¿Entendido? ¿Me están escuchando?

BEN: Toda Basra lo puede escuchar.

SEAN: *(En pánico)* ¡Shhhh!

(Miran a su alrededor, temiendo que alguien los haya podido escuchar. Ben se arrastra por la tierra hacia el borde del muro. Tal como lo hizo antes Brookes, el asoma la cabeza, se vuelve hacia los otros y gesticula "no" con la cabeza. No hay nadie. Regresa arrastrándose)

SEAN: Acuéstese, Sargento.

BROOKES: Déjame tranquilo.

BEN: Gusanos.

BROOKES: ¿Perdón?

BEN: Esos muchachos no son más que unos gusanos. Sus malditos padres son gusanos. Probablemente fueron sus gusanos padres quienes nos asaltaron. Esos no son gente, no son humanos, Son el enemigo ¿saben? Yo he estado aquí seis meses y no voy a perder mi vida aquí. Que se jodan.

BROOKES: Estás exaltado, amigo.

BEN: Ese chico les estaba haciendo señales. Yo lo ví, cuando dejó caer esa bola, esa era la señal para que abrieran fuego. Yo llegué allí primero, y puedes llorar todo lo que te de la gana, muchacho, pero yo te salve la vida.

BROOKES: ¿Me llamaste muchacho? Pásame mi pistola.

SEAN: ¿Sargento?

BROOKES: Lo voy a matar.

SEAN: ¡Cállense!

BEN: Tres veces les dije que se quitaran del camino. Se los dije.

SEAN: El lo hizo, Sargento.

BROOKES: Oh, ¿y eso lo justifica?

SEAN: ¿Quieren callarse?

BEN: Si hubieran hecho lo que les decía, todavía estuvieran jugando allá afuera con su bola.

BROOKES: ¡Eran niños!

BEN: Eran gusanos.

BROOKES: Pásame la pistola.

SEAN: Aquí la tiene. Adelante, dispárele. Avise dónde estamos, que venga toda la maldita tribu a caernos encima, Brookes.

BROOKES: Tu me llamas Sargento.

SEAN: Oh, ¿por qué no se toma el día libre?

BROOKES: Cada vez que ustedes dos no me hacen caso, saben... es otra cosa más que voy a reporter a la base. Estoy haciendo una lista, así es que ustedes dos, ojo.

(Se sientan en silencio por un rato, brincando (especialmente Sean) al menor ruido. Ben decide que no puede aguantar ésto mucho mas. La espera lo está matando. Vuelve a gatear hasta el borde.)

BEN: Vamos, vamos, ¿dónde está la caballería?

SEAN: Las unidades ya vienen de camino, ¿verdad? ¿Sí?

BEN: Lee hizo la llamada. Yo lo ví.

SEAN: Pero nos emboscaron hace ¿cuánto? ¿Quince minutos? Entonces dónde carajos están. Ya deberían estar aquí.

BEN: Ya van a llegar, así que cálmate, ¿sí?

(Brookes se queja de dolor)

BEN: Cállalo.

SEAN: Necesita un medico.

BROOKES: ¡Maldito fanatico de los Spurs!

SEAN: Ustedes jamás ganarán el título.

BROOKES: Cambié de parecer, te voy a disparar. (Gesticula con dolor)

SEAN: Quédese tranquilo, Sargento.

BROOKES: ¿Tienen idea de lo mucho que ésto duele?

BEN: Háblale de cualquier cosa, para distraerlo.

SEAN: Oiga, Sargento, ¿alguna vez le conté de mi chica, Sargento? ¿Le llegué a contar?

BROOKES: Sí, Pearce, me contaste.

BEN: Y a mí.

SEAN: Se llama Justine.

BROOKES: Sí, Justine.

SEAN: Es una maldita puta.

BEN: La puta más grande.

BROOKES: La reina de las putas.

SEAN: Y que dejarme a mí. Me le cagaré encima cuando vuelva.

BROOKES: Sí, Sean. ¿Lo ves? Ya no es si llegamos, es cuando volvamos. Estás aprendiendo.

BEN: Si alguno de esos bastardos se asoman por aquí, los voy a matar.

BROOKES: Sí, por que eres un machote, ¿no es cierto, Pearce?

BEN: Mantenlo callado, Sean.

SEAN: Sargento, ¿quiere ver la foto? De Justine.

BROOKES: Ensénamela.

(Sean se la muestra)

SEAN: Bonita, ¿verdad? *(Mira la cara de Brookes)* ¿Qué? ¿Qué?

BROOKES: Nada.

SEAN: Dígalo.

BROOKES: No estoy seguro de que quieras que lo haga, amigo.

SEAN: Yo sé lo que va a decir.

BROOKES: ¿De verdad?

SEAN: Me lo dicen a cada rato. O debería decir, se lo dicen a ella.

BROOKES: Oh, sí, apuesto que a ella se lo dicen.

SEAN: Solía hacerme sentir muy bien, sabe. Cuando salía con mi chica, todos los tipos se le quedaban mirando, chequeándola.

BROOKES: Eso está bueno, Sean.

SEAN: Ande, dígalo.

BROOKES: No estoy en ánimo de darle cuerda a nadie.

SEAN: No va a ser así. Dígalo. Yo sé lo que usted quiere decir. Lo adivino. Se parece a ella, ¿verdad?

BROOKES: No.

SEAN: ¿Que no?

BROOKES: No.

SEAN: ¿Me está diciendo que no se parece a ella?

BROOKES: Yo No estoy diciendo que no se parece a ella, yo digo que es ella.

SEAN: Sí, Justine, mi chica.

BROOKES: ¿Esa es tu novia?

SEAN: Se lo estoy diciendo.

BROOKES; Esas son pendejadas.

SEAN: Mire, si no me quiere creer, allá usted. Haga lo que le de la gana, no me importa. Solamente se lo estoy diciendo, estoy compartiendo esto con usted, pasando el maldito tiempo.

BROOKES: Cálmate.

SEAN: Cálmese usted, jódase usted.

BEN: Cállense. ¿Cuál es el problema con ustedes?

BROOKES: *(Le arrebató la foto)* Dame eso. Díme quien es ella.

(Ben no puede creer esto. Gatea de regreso para ver)

BEN: Victoria Beckham.

BROOKES: Gracias.

BEN: ¿De qué?

BROOKES: El tipo está loco.

SEAN: Le estaba contando de mi novia.

BEN: ¿Estás diciendo que esta es tu novia, Sean? ¿Esta es Justine? Con la que nos has estado aburriendo los pasados seis meses?

SEAN: Ves, yo también sé lo que tu me vas a decir.

BEN: ¿Victoria Beckham es tu novia? ¿Justine?

SEAN: Nah, no seas estúpido. Te estoy diciendo, ella se parece a Victoria Beckham.

BROOKES: Ella es Victoria Beckham.

SEAN: Nah, hombre.

BROOKES: ¡Nah, Sargento!

SEAN: Se lo dicen todo el tiempo, eso es lo que le estoy diciendo.

BROOKES: Déjémoslo ahí, Sean.

SEAN: ¿Qué? Le enseñé una foto de mi chica y usted se pone todo encojonado.

BROOKES: ¡Esa es Victoria puta Beckham!

BEN: Personalmente, yo hubiera buscado una de Jordan. Ni siquiera arrancaste bien la página. ¡Todavía tiene el número de la página, bobo!

SEAN: Pero se parece tanto a ella. Así fue como nos acercamos. Estábamos en la escuela y yo le dije que se parecía a Posh y ella se puso feliz, porque se creía fea. Entonces. -¿estás molesto?- yo le compré el primer CD de Posh.

BROOKES: Pero ahora se está liberando para estar con otro tipo.

SEAN: La muy puta. Yo lo voy a impedir.

BROOKES: Lo que deberías hacer es dejar de hacer el tonto.

SEAN: Estoy oyendo algo.

(Voces distantes. Los muchacho gatean y Ben gatea hacia el borde.)

SEAN: ¿Son ellos? ¿Ben?

BEN: Cállate *(Mira)* No son ellos.

SEAN: ¿Entonces dónde rayos están?

BROOKES: ¡Ahí vienen!

SEAN: Los nuestros no vienen, ¿no? ¡O sí!

BROOKES: ¿Sean?

SEAN: Ya deberían estar aquí.

BROOKES: Nos están buscando.

SEAN: ¡Puñeta, dije puñeta, vámonos!

BROOKES; Chico, en tus sueños.

SEAN: ¿Ben?

BROOKES: ¿Por qué le preguntas a él ?

SEAN: Eso es un maldito gentío que viene por nosotros, ¿verdad?

BROOKES: Si tu te pierdes, no te puedes perder aún más. Te sientas sobre tu trasero y nos facilitas al resto de nosotros el poder encontrarte.

SEAN: ¿Y cómo van a encontrarnos? ¿Cómo les vamos a avisar?

BROOKES: No lo sé, ¿está bien? No lo sé.

SEAN: Pues que se joda, nos vamos. Vamos a correr.

BROOKES: Yo soy el que toma las decisiones.

SEAN: ¿Ben?

BROOKES: Sean, te lo advierto...

SEAN: Por amor a Dios, vámos

BEN: El Sargento no puede ser movido.

SEAN: ¡Oh, qué!

BEN: Se morirá antes de que caminemos diez yardas.

BROOKES: ¿Desde cuándo eres tan compasivo?

SEAN: O se podría morir ahí tirado.

BROOKES: ¿Qué dijiste?

SEAN: Nada.

BROOKES: Maldito deshuevado cabrón.

SEAN: Pero no estoy equivocado.

BROOKES: Ustedes no se van.

BEN: Lo que quiere decir es que no lo vamos a dejar a usted.

BROOKES: Tú cállate la boca.

BEN; Usted no se quiere morir solo aquí, admítalo.

BROOKES: ¿Quieres pelear?

BEN: ¿Sargento?

BROOKES: ¿Quieres pelear ahora, Pearce?

BEN: *(burton)* ¿Con las tripas saliéndosele?

BROOKES: ¿Crees que eso me va a detener?

BEN: Usted estaba asustado antes, igual que está asustado ahora.

BROOKES: Vete al carajo.

SEAN: ¿Cállense, por favor?

BEN: Usted se paralizó allá afuera, Sargento,

BROOKES: ¡Tu le disparaste a ese chico, lo dejaste partido por la mitad!

SEAN: Yo no me quiero morir.

BEN: ¡Cuando ellos nos estaban disparando usted se congeló, yo lo ví! Kev recibió dos tiros en la cara antes de que usted les apuntara. Usted es todo habladuría, ¿no es cierto? Y nosotros lo tenemos que llamar Sargento todo el tiempo-

BROOKES: Ese es mi rango.

BEN: -pretendiendo saber lo que está haciendo, pero no tiene ni idea. Le digo, hace dos horas le dije que estábamos tomando el camino equivocado, ¿y me escucho? Porque usted nunca quiere escuchar.

BROOKES: Fuiste tu el que abrió fuego sobre un grupo de chicos desarmados.

BEN: Pues acúseme, haga un reporte.

BROOKES: No me tientes.

BEN: A que no se atreve.

BROOKES: Eres un maldito loco.

BEN: Toda esta maldita cosa es una locura. ¡Ya no se lo que estoy haciendo!

(Suspira, y déjá escapar una risa errática)

SEAN: ¡Quieren callarse! Déjalo Ben, por amor a Dios!

BROOKES: No te enojas conmigo ahora, Pearce.

(Se oyen voces arábes en la distancia)

SEAN: ¿Escuchan eso?

BEN: ¿Usted cree que yo vine hasta acá para matar niños, Sargento? ¿Realmente cree eso?

SEAN: Se están acercando.

(Brookes gime otra vez con dolor.)

SEAN: (Le tapa la boca con la mano) Cállese. ¿Qué rayos trata de hacer?

BROOKES: ¡Quítate de encima!

BEN: Cállense los dos. (Mira hacia arriba) Oh, esto no puede estar pasando.

SEAN; ¿Qué? ¿Qué?

(Ben gatea de regreso hacia ellos)

BEN: Seis de ellos vienen hacia acá.

SEAN: Pues aquí no no nos podemos quedar.

BEN: (a Brookes) ¿Puede caminar?

BROOKES; ¿Puedes reír?

BEN: Como están las cosas, no.

SEAN: El está herido, no podemos moverlo.

BEN: ¿Y qué carajos quieres que haga, Sean? Sargento, cómo veo las cosas usted de cualquier manera se va a morir, ¿no?

BROOKES: No puedo moverme.

BEN: Puede y lo hará. Con nosotros al menos tiene una oportunidad, ¿verdad? Sean, ven acá.

(Sean ayuda a Ben a poner de pie a Brookes. Brookes grita de dolor y cae al suelo haciendo caer a Sean y a Ben)

SEAN: ¡Párese. ¡Maldita sea, párese! (Lo pateo)

BEN: Déjalo. Vamos, Sargento.

BROOKES: No puedo.

BEN: ¡Párese!

BROOKES: Déjenme aquí.

BEN: Vamos.

BROOKES: Váyanse.

BEN: ¿Te quieres hacer el héroe, Neil?

BROOKES: Déjenme.

BEN: ¡Demonios!

SEAN: Está bien. Vamos Ben. Vámonos, vámonos.

BEN: *(Ignora a Sean e intenta de nuevo levantar a Brookes)* Vamos.

SEAN: ¿Qué estás haciendo? *(Agarra a Ben)* Déjalo ya, él dijo que lo dejáramos.

BEN: No puedo hacer eso.

SEAN: ¡Vienen a matarnos!

BEN: Yo no lo voy a dejar.

(Brookes se da cuenta de lo que tiene que hacer. Se arrastra de regreso hacia el muro. Toma la cuchilla de su bolsillo lateral y toma una profunda respiración antes de clavárselo en el estómago)

BEN: *(Lo ve)* ¡Por Dios!

(Intenta quitarle el cuchillo a Brookes, quien lo empuja)

BEN: Oh, maldito estúpido...

BROOKES: ¡Les dije que se fueran!

(Baja la cabeza hasta el suelo y muere Ben está temblando, no puede creer lo que sucedió. Se escuchan pasos, seguido de disparos. De nuevo Ben cruza para ver.)

BEN: Ahí viene la caballería, por ese camino.

SEAN: El sargento tenía razón.

BEN: Quédate por lo bajo. -¿Estás conmigo, no?

SEAN: No te preocupes.

(Ben mira el cuerpo de Brookes. No puede quitarle los ojos de encima.)

SEAN: ¿Ben? *(Le pega en la cara)* ¡Ben! *(lo mueve)* El murió por las heridas que recibió en el tiroteo, ok? Los malditos árabes lo agarraron, como a los otros. ¿Ok?

(Ben les gesticula a los otros que ellos van de camino. Ben le murmura a Sean que cuando cuente hasta tres se van a mover. Ben cuenta hasta tres y salen corriendo. Sonidos de disparos rápidos y de Sean y Ben gritando.)

Epílogo

(Seis semanas antes. De nuevo la pantalla de video. Ben, sin el entusiasmo de antes, está frente a la cámara.)

BEN: Bueno, nena, ¿cómo estás? ¿Mi Trish? Pensé que me ibas a enviar nuevas fotos, pero ya han pasado tres meses y nada, ¿O es que has estado muy ocupada, saliendo todos los fines de semana, metiendo mano con un tipo nuevo, eh? ¿Eso es lo que haces? Déjame mostrarte algo. *(Enseña un par de cortadores de tornillos)* Tengo cortadores de tornillos. *(Muestra un cuchillo)* Cuchillo... *(Enciende una linterna)* Linterna...Dicen que vamos a atacar más tarde, vamos a tumbarle las puertas a un par de casas donde sospechamos están albergando a insurgentes. Malditos pícaros. No sabemos quienes son ni cómo son. Un día te pueden sonreír y al siguiente planear cómo matarte. ¿Recuerdas el chico del que te hablé, -Mickey? Ayer estaba patrullando y.... bum, lo volaron ..ahí quedó al lado del camino. Digo, no es necesario que te digan. "¡Eso es lo que obtienes, hijo de puta, prepárate para morir!" Ni te imaginas cómo es aquí una salida un viernes por la noche ... Simplemente es.... *(mueve la cabeza)*.

(Intenta tener la fortaleza para decir más, pero no puede. Se queda sentado ahí, mirando fijo hacia el frente, moviendo la cabeza de vez en cuando.)

Hazme un favor, dile a Dan que yo..... Coño, no le digas nada. *(Pausa)* Mira, lo siento, sí....

(Ben apaga la cámara, La pantalla de video se queda vacía.)

La Partida

Personajes:

Hannah

Trish

Dan

Lenny

Jamie

Todos los personajes están en el escenario durante esta escena.

(Jamie está con Hannah)

JAMIE: ¿Qué?

HANNAH: ¿Cómo que qué?

JAMIE: ¿Qué fue lo que dijiste?

HANNAH: No has escuchado una sola palabra de lo que dije, ¿verdad?

JAMIE: Oh, sí.

HANNAH: ¿Entonces qué dije, Jamie?

JAMIE: No tengo fuerzas para esto.

HANNAH: ¿Para qué, para hablar?

JAMIE: ¡Hannah!

HANNAH: Lo único que deseo es que entables una conversación conmigo.

JAMIE: ¿Por qué hablas así?

HANNAH: ¿Así, cómo?

JAMIE: Así, toda rara. Desde que regresé.

HANNAH; Yo siempre he hablado así.

JAMIE: ¡Sí, claro!

HANNAH: ¡Sí!

JAMIE: ¡Lauren!

HANNAH: ¿Sí?

JAMIE: Estabas hablando de ella.

HANNAH: ¿Y?

JAMIE: Eso fue todo lo que escuché, era algo acerca de Lauren, algo que ella escribió.

HANNAH: Se trata de su ensayo. O sea, que no me estabas escuchando.

JAMIE: Está bien, no te estaba atendiendo.

HANNAH: No tenías por qué mentirme.

JAMIE: ¿Me lo puedes contar, por favor?

HANNAH: Ya lo hice.

JAMIE: Que jodienda.

HANNAH: Y ahora lo tengo que volver a repetir.

JAMIE; ¡Hannah! Por favor cuéntame lo de Lauren.

HANNAH: Ella está un poco estresada.

JAMIE: ¿Por lo del ensayo?

HANNAH: (*Suspira*) Sí, Jamie, por lo del ensayo. ¿Puedo continuar?

JAMIE: Sigue.

HANNAH: Supongo que , "Sí, por favor" sería mucho pedir.

JAMIE: ¿Qué?

HANNAH: Nada.

JAMIE: Sigue.

HANNAH: Ella tenía que terminar el ensayo para el jueves, pero yo sabía que no lo iba a terminar. Así es que, para ahorrarse un poco de tiempo, utilizó un par de pasajes de un libro que no estaba en nuestro listado de lecturas.

JAMIE: Se lo copió.

HANNAH: Hubiera podido salirse con la suya si nuestro lector no hubiera conocido el libro en cuestión.

JAMIE: ¿El libro en cuestión?

HANNAH: El le dijo a Lauren que lo volviera a hacer y le dió hasta el lunes o si no, la iba a reprobar. Ya se le fastidió su fin de semana.

JAMIE: ¿Y eso era lo que te morías de ganas de decirme?

HANNAH: Hay más. Pero no quería aburrirte de nuevo con los finitos detalles.

JAMIE: ¿Finitos?

HANNAH: ¡Finito! "Limitado en magnitud a una extensión espacial o temporal."

(Jamie toma su abrigo)

HANNAH: No puedes seguir huyendo.

JAMIE: Se quedaron con mi pasaporte. ¿A dónde carajos voy a huir?

HANNAH: Por favor, no me hables de ese modo.

JAMIE: ¿Que te pasa a tí?

HANNAH: ¿Que te pasa a tí?

*

(Lenny entra, trayendo consigo una bolsa de ropa nueva)

HANNAH: Saludos, Lenny.

LENNY: No me gusto la manera en que ese taxista te estaba mirando.

HANNAH: El fue amable.

LENNY: No podía dejar de mirarte las piernas.

HANNAH: ¿Y? Yo tengo unas piernas bonitas.

LENNY: ¿Qué hiciste, fuiste a todas las tiendas?

HANNAH: Sentí deseos de darme un gusto. ¿Ves esto?

LENNY: Sí, lo veo.

HANNAH: ¿No te gusta este vestido?

LENNY; ¿Y dónde está el resto?

HANNAH: Vamos, dime sinceramente, ¿no crees que se me va a ver bien?

LENNY: Sin duda, corazón. ¿Todo esto es por Jamie, eh?

HANNAH: ¿Cual Jamie?

LENNY: Vamos, ya es suficiente, ya probaste tu punto. Ahora enciende tu teléfono y mira a ver si él te llamó.

HANNAH: Lenny, no más sermones. Voy a salir con Trish esta noche. Voy a divertirme.

LENNY: ¿Y mañana?

HANNAH: Mañana es mañana.

LENNY: Pero ustedes siguen juntos, ¿verdad?

HANNAH: A lo mejor.

LENNY: ¿Cómo que "a lo mejor"? Tienes que tomar una decision, sea la que sea. El te necesita.

HANNAH: Ay, Lenny, vete a freir espárragos.

LENNY: Gracias.

HANNAH: ¡Era una broma!

*

(Dan y Hanna están en medio de un apasionado beso)

HANNAH: Mejor nos detenemos ahora, ¿Me oyes? *(El le agarra el trasero)* ¡Cuidado con las manos!

DAN: Ven aquí.

HANNAH: Así son todos ustedes. Niño malo.

DAN: Y eso que todavía no llego a arriba.

HANNAH: ¡Quieto!

DAN: Estoy hambriento.

HANNAH: No deberías estar aquí.

*

(Entra Trish)

TRISH: Mira, Hannah, nena, ésto es lo que hay: Primero nos damos un par de tragos en Duke's. Estamos un ratito en Yates y luego nos vamos para el club.

HANNAH: En otras palabras, lo mismo de siempre.

TRISH: Bueno, ¿por qué cambiar la costumbre? Hace meses que no te veo, niña, te hace falta fiestar de verdad.

HANNAH: Sí, gobernadora.

TRISH: Bien. Clare y Maxine se encontrarán con nosotras en Yate's.

HANNAH: ¿Donna no va a ir? ¿Está enferma, o qué?

TRISH: ¿Acaso tengo un letrero en la frente que diga, "Yo salgo con zorrillas apestosas"?

HANNAH: Está bien. ¿Qué sucedió?

TRISH: No te preocupes.

HANNAH: Llámala.

TRISH: Le voy a dar una buena.

HANNAH: Se lo pediré a Clare.

TRISH: No, no lo harás.

HANNAH: Es su despedida de soltera.

TRISH: Donna, esa hija de puta, no va a venir.

HANNAH: Bueno, si lo pones así...

TRISH: ¿Qué zapatos tienes?

(Hannah le muestra un par de zapatos)

TRISH: *(Se los mide)* Oh, hola queridos. ¿Me los prestas?

HANNAH: No.

TRISH: Gracias.

HANNAH: Siento que no he salido en meses. ¡Vamos para allá! ¿Tu crees de veras que Clare esté haciendo lo correcto? Digo, casarse con Steve.

TRISH: Sí, lo se.

HANNAH: ¿Te lo imaginas trepándosele encima? *(Grita)*

TRISH: Si eso le prende el motor.

HANNAH: O le hace cosquillitas.

TRISH: O la pone a millón.

TRISH/HANNAH: ¡La computadora dice que no!

(Se ríen)

*

HANNAH: Apuesto a que tienes ganas de acostarte con alguien esta noche, ¿eh?

TRISH: Bueno, ciertamente ha pasado bastante tiempo.

HANNAH: Mira, ¿por qué no le doy una llamada a Donna?

TRISH: Que no. Pareces un perro con un hueso.

HANNAH: ¿Me vas a decir que fue lo que pasó?

TRISH: Beatrice.

HANNAH: ¿Cómo dices?

TRISH: Ella se la pasa llamándome Beatrice. Nos peleamos por eso. Yo le apagué un ojo y me arrestaron.. ¡Condenada!

HANNAH: ¿Te arrestaron?

TRISH: Súbete la quijada.

HANNAH: ¿Porque te llamó Beatrice?

TRISH: Entre otras cosas.

HANNAH: Pero ese es tu nombre.

TRISH: Ese no es el punto. Se lo advertí a Donna un montón de veces. Ohhh, este me encanta, déjame probármelo.

HANNAH: No es de tu talla...

TRISH: ¿Me estás diciendo gorda?

HANNAH: ¿Qué?

TRISH: Te voy a hacer un hueco en la cabeza.

HANNAH: ¿Y cómo fue que te arrestaron?

TRISH: Gail, la entrometida cuñada de Clare, intentó separarnos metiéndose como siempre hace. Me empujó y yo le corté la cara con una botella de cerveza. Ya no se parece a Britney, si es que alguna vez se pareció.

HANNAH: Jesús, Trish.

TRISH: Ay, tu sabes como son esas cosas.

HANNAH: Debes controlarte.

TRISH: ¿Todavía juegas a las monjas?

HANNAH: Puedes ir a la cárcel.

TRISH: Pude, Hannah, pero me dieron una sentencia suspendida de dos años.

(Mira la cara de Hannah) ¿Qué? ¡Cualquiera se equivocal.

*

DAN: *(De nuevo intenta quitarle la blusa.)*

HANNAH: ¿Por qué no contestas mi pregunta?

DAN: Vamos arriba.

HANNAH: ¿Por qué no fuiste al funeral de Ben?

DAN: Estuve ocupado.

HANNAH: Embuste. ¿Te dio vergüenza, Dan?

DAN: ¿Qué?

HANNAH: ¿Por como dejaste las cosas con él?

DAN: ¿Qué pretendes?

HANNAH: No lo sabes.

DAN: ¿De veras piensas que eres tan lista como para preguntarme eso?

HANNAH: Yo solamente quiero que hablemos.

DAN: Todavía no te has graduado, Hannah. Lauren se mearía.

HANNAH: No.

DAN: ¿Te crees tan importante ahora?

HANNAH: Tranquilízate.

DAN: Yo le dije que no fuera, pero él se fue. Pues que se joda, ¿qué se suponía que hiciera?

HANNAH: ¿Dan?

DAN: ¿Quieres hablar señorita mas que sabe?

HANNAH: Olvídalo.

DAN: No, no lo quiero olvidar.

*

HANNAH: Te voy a estar vigilando esta noche.

TRISH: Bueno, hace tiempo que no hacías eso, ¿verdad?

HANNAH: Lo sé. Te eché de menos.

TRISH: Lesbiana. ¿Cómo puedes echarme de menos? No me he ido a ningún lado, Hannah, todavía sigo aquí. Pero tu has estado demasiado ocupada saliendo por ahí con la tal Lauren como para echarme de menos.

HANNAH: Laura está bien.

TRISH: ¿Pero?

HANNAH: Pero no es tú. Ni Clare, o Donna.

TRISH: No me menciones a esa zángana.

HANNAH: Siempre he pensado que el nombre de Beatrice te va mejor.

TRISH: ¿Tu crees que ella me molestaría si fuera tan solo por eso?

HANNA: ¿Entonces?

TRISH: Olvídalo, ¿sí?

HANNA: ¿Trish?

TRISH: Ella estaba hablando acerca de la muerte de Ben, que eso fue culpa del gobierno, que no tenían por qué haberlo enviado. Entonces, justo frente a nosotros se echó a llorar, diciéndome que yo nunca lo merecí. Resulta que ella había estado enamorada de Ben durante meses, la muy estúpida.

HANNAH: Tienes razón, ella es una zorrilla apestosa.

TRISH: ¿Entonces no estás de acuerdo con ella? ¿Acerca de la guerra?

HANNAH: *(Sorprendida)* ¿La guerra?

TRISH: Sí, Hannah, la guerra.

*

DAN: Te crees algo grande, ¿verdad, Hannah? ¡Hannah, lo más grande!

HANNAH: Eso no es cierto.

DAN: Sabelotodo.

HANNAH: Compórtate.

DAN: Vamos a conversar, hablemos de la guerra. Yo soy Lauren y estamos de nuevo en el colegio. Así que dime, Hannah: ¿crees que el asesinato de Abu-al-Zarqawi ha reforzado el temor de que el país se esté inclinando hacia una guerra civil abierta , tomando en cuenta, por supuesto, que el total de muertos de esta semana también incluye a labriegos diurnos de un distrito chiíta en Bagdad y ejecuciones al amanecer de hombres chiítas en el pueblo de Taji?

HANNAH: ¿Qué?

DAN: ¿Te parece complicado? No importa, que tal ésto: ¿Crees que el gobierno iraquí se tomó un riesgo histórico el pasado año cuando la coalición chiíta y kurda arrasaron con las objeciones de los árabes sunitas para completar unos nuevos estatutos constitucionales, Hannah?

HANNAH: *(No muy segura)* Bueno, depende.

DAN: Una última pregunta, Hannah, por favor. ¿Compartes el mismo punto de vista de los americanos y los británicos de que si los iraquíes adoptan una constitución democrática por primera vez en su historia y si convencen a los sunitas de entrar en el proceso político-

HANNAH: Bastardo.

DAN: -ellos privarán a los insurgentes de su base de apoyo primaria, ayudando a traer a casa a las tropas y disminuyendo la creciente presión a Blair y Bush?

HANNAH: No me jodas.

DAN: ¿Crees que puedes joder por ahí y luego dejarme así? Jamás me vuelvas a mencionar el nombre de Ben. No te has ganado ese derecho. No sé de que lado estás, niña. Ve a esa Corte con Jamie. Agárrale la mano, como una buena idiota.

HANNAH: *(Le pega en la cara)* Pues esta buena idiota le va a joder si le lo ganas. No es mi culpa que te rajaras.

DAN: Nunca dije que lo fuera.

HANNAH: ¿Entonces por qué haces ésto?

DAN: No importa.

HANNAH: Mentiroso.

DAN: No importa, Hannah, por que nosotros no importamos.

HANNAH: Deja de decir eso.

DAN: Ven acá.

(Hannah se rinde. Se besan de Nuevo.)

(Jamie entra)

DAN: ¡Jamie! ¿Estás bien, amigo?

*

HANNAH: ¿De qué estabas hablando, Trish? ¿Desde cuándo te importa la guerra?

TRISH: Esa es una pregunta estúpida. *(Sostiene otro vestido)* Este se parece a tí, definitivamente.

HANNAH: Es un poco escotado.

TRISH: ¿Y no es ese el propósito, dejarlos babeándose? Castigadora.

HANNAH: ¿Por qué no acabas de decirme lo que sea que tienes que decirme, eh, Trish?

TRISH: Hace un par de semanas estuve con Clare en ese nuevo bar en Newton. Te ví allí con esa tal Lauren.

HANNAH: ¿Y no nos saludaste?

TRISH: Yo estaba en uno de los cubículos del baño, y te escuché cuando llegaste. Estabas hablando sobre la guerra, lo mucho que la detestas, hablando pestes de Blair, y todo eso.

HANNAH: ¿Me estas acechando?

TRISH: Lo horrible que fue ver esas fotos, esos soldados tan malos y viciosos. ¿Jamie sabe que tu piensas así? ¿Lauren sabe lo de Jamie? Apuesto a que no.

HANNAH: No es lo que tu crees...

TRISH: Yo creo que es lo que yo creo, Hannah.

HANNAH: Mira, cálmate, lo único que yo hacía era ver las cosas desde su punto de vista.

(Trish hace una mueca)

HANNAH: Estamos teniendo un debate.

TRISH: ¿Un debate? ¿Y por eso te alejaste de mí?

HANNAH: Lee mis labios, Trish-

TRISH: (*salta*) ¡Durante seis meses, Hannah!

HANNAH: Bueno, pero ahora estoy aquí, ¿no? Y quiero salir contigo esta noche, así es que ¿por que no te vas a dormir y te levantas de nuevo?

TRISH: ¿Piensas que el resto de nosotros somos estúpidos? ¿Que no me duele lo que le pasó a Ben? ¿Que no puedo sentir lo mismo que tú sientes?

HANNAH: Por favor.

TRISH: No me mientas.

HANNAH: Bueno, pues no hagas el ridículo.

TRISH: Hija de puta.

HANNAH: Hay muchas cosas que tu no sabes.

TRISH: Que allá tienen sus propias reglas, malditos soldados, y actúan como niños.

HANNAH: No es culpa de ellos.

TRISH: Nadie los obligó, ni les pusieron un arma en la cabeza.

HANNAH: Eso tu no lo sabes.

TRISH: Vamos, Hannah, es tu turno.

HANNAH: ¿Me quieres decir que culpas a Ben por morirse?

TRISH: Sí, a lo mejor lo culpo. Sí, lo culpo.

HANNAH; Ahora sé que me estás tomando el pelo.

TRISH: Ya no me conoces.

HANNAH: Cambié de parecer, me voy a poner esta blusa.

TRISH: ¿Hannah?

HANNAH: Es escotada, pero que se fastidie.

*

(Dan le está torciendo el brazo a Jamie)

DAN: ¿Te sientes muy fuerte, Jamie? Jugando a ser soldado. Como si fuera un juego. Eso fue lo que le dije a todos cuando vimos tu cara en las noticias, es el tontito de Jamie, jugando como siempre. Ahora sí que te jodiste de verdad, ¿sabes? "Seremos heroes, Ben, y estaremos hechos para toda la vida." ¿Recuerdas eso?

HANNAH: ¡Basta!

DAN: *(Suelta a Jamie)* Solamente lo estaba calentando.

HANNAH: ¿Dan?

DAN: Tenías que ser tú el que regresara, ¿no?

(Se va.)

HANNAH: Déjame ver tu cara.

(Jamie la rechaza)

HANNAH: No empieces.

*

TRISH: Quiero hablar de la guerra.

HANNAH: Pues yo no, ni tu tampoco.

TRISH: ¿Cada cuánto te escribía Jamie? ¿No se sentía mal en ese sitio?

(Hannah suspira)

TRISH: Ben me escribía todas las semanas y me enviaba videos. A principios hablaba mucho, pero luego sentí su cambio, como si estuviera muerto por dentro.

HANNAH: Como tu digas.

TRISH: *(Salta)* Vuélveme a decir "como tu digas" y verás lo que te pasa. Intentas ser más lista que yo y callarme. pero tengo cosas que decir,

HANNAH: Pues apúrate, se hace tarde.

TRISH: El muy estúpido estaba loco por irse, ¿no? Tenía que ir a pelear, como si eso estuviera en su ADN. El tendría que estar aquí para que yo le pudiera hablar malo como siempre lo hacía, y el intentara hablarme malo a mí. Entonces haríamos el amor como locos, como animales. ¡Y ahora no podemos, Hanna! ¡El muy estúpido, tendría que estar aquí!

(Hanna mira su reloj)

TRISH: Hanna, por favor, no me hagas eso. No seas mala.

HANNAH: Yo no quiero ésto.

TRISH: Por eso fue que te alejaste.

HANNAH: Pero ya regresé.

TRISH: ¿Lauren y sus amigas ya te están fastidiando? Tiene que ser eso, de otra manera no me hubieras llamado.

HANNAH: Acaba ya de escoger lo que te vas a poner.

TRISH: Sí, acabaré de escoger, ¡Y vamos a buscarnos dos buenos machos!

*

HANNAH: ¿Jamie? Qué, ¿te vas a quedar sentado ahí toda la noche, ignorándome?
(Esperando a que conteste) ¡Jamie!

*

TRISH: Verdaderamente, yo sentí que tu cortaste conmigo.

HAHHAH: *(Rogando)* ¡Trish! Por favor, todo lo que quiero es una noche, que se joda la guerra.

TRISH: Vivimos a dos calles y apenas te he visto.

HANNAH: No pensé que me extrañarías.

TRISH: ¿Quieres que te dé un golpe? Como si fuera a ver tanto a Clare después de que se case. Y en cuando a Donna...

HANNAH: Zorrilla apestosa.

TRISH: Exacto. Ya no queda nadie. Nadie sabe cómo me siento.

HANNAH: ¿Qué es lo que sientes, ésto? Es una exageración. Es un dolor en el trasero.

TRISH: Es lo que es.

HANNAH: No digas boberías.

TRISH: Oh, tu eres toda una estrella, Hannah.

HANNAH: Ben está muerto. Supéralo ya.

*

JAMIE: Hanna, ¿por qué?

HANNAH: Ya me cansé de que todos me digan que lo puedo manejar. No lo puedo manejar.

JAMIE: ¿Y eso hizo que te acostaras con él?

HANNAH: Necesitaba olvidar.

JAMIE: Para volver a ser Hannah la abusadora.

HANNAH: Sí, quería volver a serlo. A nadie le importa lo que Hannah piensa. Hannah no opina acerca de nada. Pero no puedo evitarlo, Jamie, es algo que me persigue. Entre más pienso en lo que hiciste, mas...

JAMIE: Me odias. Puedo ver en la cara de la gente lo que piensan de mí. Aunque traten de disimularlo, yo lo noto.

(Hannah se acerca y lo toca)

JAMIE: Lárgate al carajo.

HANNAH; Yo vivo aquí.

JAMIE: ¿Entonces quieres que yo me vaya al carajo?

HANNAH: Quiero que bajes la voz.

JAMIE: ¿Lo amas?

HANNAH: *(Riéndose)* Lo usé.

JAMIE: Te mataría ahora mismo.

HANNAH: Sí, muéstrales a todos qué hombre eres.

JAMIE: Esa, esa es la actitud.

*

TRISH: Creo que estaba enamorada de él, Hannah.

HANNAH: Oh. Dios.

TRISH: Sé que lo estaba.

HANNAH: ¿Eso quiere que tu y yo no vamos a visitar clubes esta noche? Clare va estar devastada. ¿Trish? Tu, Jamie, todos ustedes me estan volviendo loca.

TRISH: No puedes regresar, Hannah.

HANNAH: Mírame.

*

LENNY: Entonces, ¿qué decidiste? ¿Vas a ir con Jamie mañana , o no?

HANNAH: No.No, no voy. Lo siento Len, pero no tengo ganas.

LENNY: No, pero sí tienes ganas de ir a revolcarte por ahí con el tal Dan. Cariño, el no te conviene.

HANNAH: ¿Y eso qué? ¿Y por qué no lo voy a hacer con él? Y no me vengas con que yo soy mejor que eso por que te despanzurro.

LENNY: No, es porque tu sabes que él es una porquería. Y el sabe que tu tienes razón.

HANNAH: Yo no quiero ser una buena chica, eso es mucho trabajo. Yo no quiero pensar en esas cosas para nada. No quiero que la Guerra me importe, yo quiero salir, bailar, hacer cosas. Quiero emborracharme.....

LENNY: La vida te da solamente aquello que puedes manejar .

HANNAH: ¿Ves? Eso es lo que te digo. No me vengas con pendejadas que me confunden.

LENNY: Yo no estoy diciendo nada, eres tú.

HANNAH: Deja eso.

LENNY: No, cariño, déjalo tú.

HANNAH: ¡Maldita sea!

*

TRISH: Me tenías convencida, totalmente convencida, hasta que dijiste que me extrañabas.

HANNAH: Sabes, podías haberme dicho cómo te sentías antes de que me fuera a comprar como una loca, ¿Que demonios es esto, Trish? ¿Quieres que me vaya?

TRISH: Tu siempre haces lo que quieres, ¿por qué te defendrías ahora?

HANNAH: En realidad me lo quieres hacer difícil, ¿verdad?

TRISH: Nunca jamás me vuelvas a llamar..

HANNAH: ¿Trish?

*

LENNY: Ven acá. *(La abraza)*

HANNAH: Esas fotos, Len.

LENNY: Lo sé.

HANNAH: Digo, ¿qué le pasó por la mente, eh? Pero no puedo odiarlo. Si los hubieras escuchado en la Universidad, Len, hablando idioteces sobre computadoras, que si esos pobres árabes, blab la bla ... Cuando yo estaba en desacuerdo con algo, ellos me miraban como si yo estuviera hablando mierda, así que lo creí. Me decían qué pensar, como que yo debía estar agradecida, -que George Bush era un rata y Blair un perro faldero. Sí, sí, sí, ¡Por favor, sigan adelante! Dígnanos algo nuevo, yo quiero escuchar algo nuevo.

LENNY: Porque ellos no pueden.

HANNAH: Bola de hippies.

LENNY: Pues sigue diciéndoles, continua alzando tu voz.

HANNAH: *(De repente)* ¡Los sunitas!

LENNY: ¿Los quién?

HANNAH: No es tan sencillo como invitar a los sunitas a que se integren al proceso político. Cada vez que están cerca de la mesa, los chiftas acusan a los negociadores sunitas de ser ex-baatistas que no representan a la mayoría de la comunidad sunita. Entonces, los sunitas amenazan con una guerra civil cada vez que las negociaciones se rompen. Ellos necesitan trabajar en conjunto y luego decirle a Bush y a Blair que pongan su dinero donde ponen su palabra.

LENNY: Querida, me perdí..

HANNAH: Eso fue lo que debí haberle dicho a Dan, ese bastardo, esa debió haber sido mi respuesta.

LENNY: ¿Y por qué no le contestaste?

HANNAH: Porque en ese momento no lo pensé. Todo está en mi cabeza, Len, todos me están presionando.

LENNY: Mejor es tarde que nunca, mi vida.

HANNAH: ¿Ves? Eso es de lo que estoy hablando. Hasta tu. Siempre haces eso, me dices cosas que me confunden.

LENNY: Te las digo porque tu eres especial.

HANNAH: ¿Especial? ¿Cómo, Len? ¿Que tengo de especial? Digo, tu me ves como una especie de angel de las cruzadas que va a hacer que el mundo vuelva a estar bien.

LENNY: ¿Y por qué no?

(Hannah se ríe)

LENNY: ¿Por qué no? El mundo entero está esperando uno.

HANNAH: El mundo está loco.

LENNY: Tan solo preocúpate, Hannah. Es todo lo que quiero, todo lo que quiero.

HANNAH: ¿Que me preocupe?

LENNY: ¿Eso en tan malo?

HANNAH: Que poco convincente...

LENNY: Mi viejo decía que el valor de nuestras vidas no es tanto por lo que hacemos o lo que sabemos, o lo que decimos, si no por quienes somos.

(Hannah hace una mueca)

LENNY: Oye, lo digo en serio.

HANNAH: No es tan sencillo

LENNY: ¿Pero si lo fuera? ¿Y si fuera tan sencillo?

HANNAH: *(Con un gesto)* Oh, Lenny ya déjalo.

LENNY: Hannah, por favor, no te hagas eso a tí misma.

HANNAH: ¿Hacer qué?

LENNY: No desperdicies tu vida.

HANNAH: Amigo, deja ya el sermón.

LENNY: Tu me haces sentir que yo importo. Siempre.

HANNAH: Oh, Len.

LENNY: *(De repente)* Y te amo por eso.

HANNAH: Yo también te amo, pero-

LENNY: ¡Por Dios, Hanna!

HANNAH: ¿Qué?

LENNY: ¿Acaso no te das cuenta?

*

JAMIE: ¿Crees que soy un monstruo?

HANNAH: No quiero pensar en nada de eso. ¡Esta maldita guerra!

JAMIE: Entonces, ¿qué es lo que quieres?

HANNAH: Vuelve conmigo.

JAMIE: Tu no me conoces.

HANNAH: Bueno, pues cuéntame, hazme comprender.

JAMIE: Nosotros usamos perros contra ellos.

HANNAH: No.

JAMIE: Los sacábamos a rastras de sus celdas.

HANNAH: No sigas.

JAMIE: Les llevábamos los perros, amarrados con correas, gruñéndoles. Ellos estaban acostados en el suelo, desnudos, con sus cabezas cubiertas, arrastrándose de dolor, con marcas de mordidas a lo largo de sus cuerpos. Nos moríamos de la risa cuando los perros a donde primero los mordían era en las bolas, siempre. Nos turnábamos para sentarnos sobre ellos, con nuestras rodillas oprimiéndoles las espaldas, y la sangre bajándoles por las piernas. Ahí fue que nos tomaron las fotos.

HANNAH: Debiste saber que eso no era correcto.

JAMIE: ¡Era una orden! Que prolongáramos el choque de la captura. ¿Qué se supone que hiciera, decir que no? No te pongas en mi contra tu también, Hannah. No me mires como si fuera un monstruo.

HANNAH: ¿Y cómo se supone que te mire, J?

JAMIE: Yo estaba siguiendo órdenes.

HANNAH: A la gente no le importa. No te van a creer.

JAMIE: Fuimos rudos con ellos, como ellos querían.

HANNAH: Eso no era lo que ellos querían.

JAMIE: Eso fue lo que ellos dijeron.

HANNAH: ¿Y quiénes son "ellos"? Ellos no te fueron a rescatar, J, ellos te vendieron. Por que tu no importas.

JAMIE: Hablas igual que Dan.

HANNAH: Debiste saber que eso era incorrecto, debiste haberte negado.

JAMIE: ¿Y qué es lo que tu quieres que yo haga?

HANNAH: Diles que tu estabas muerto de miedo.

JAMIE: Pero eso no es cierto.

HANNAH: Como lo estabas antes de irte. Estabas cagado del miedo.

JAMIE: No, no lo estaba.

HANNAH: ¿Jamie? Yo estuve allí.

JAMIE: Me sobrepuse. No podía ir allá llorando como una nena, tenía un trabajo que hacer.

HANNAH: ¿Abusar de ellos? Eran unos inocentes-

JAMIE: ¿Inocentes? Ay, por favor, ...esa no eres tu hablando, eso son tus malditos amigos de la Universidad. ¿Qué dicen ellos acerca de mí, que soy un malvado? ¿Es eso lo que dicen, Hannah?

HANNAH: Sí.

JAMIE: Y apuesto a que te quedaste ahí sentada, aceptando todo, sin abrir la boca, como si se tratara del evangelio.

HANNAH: Pues demuéstrame que me equivoque.

JAMIE: Como si ellos me importaran. Que se jodan. Al menos yo sé donde estoy parado, excepto contigo.... Sigues jugando a la castigadora. Te respetaría más si me dijeras, "Coño, Jamie, eres un monstruo malvado. ¡Pero no me digas que actúe como un estúpido, diciendo que estaba asustado, y que yo no importo!

HANNAH: Coño, Jamie ...

JAMIE: *(Ruega)* ¡No!

HANNAH: Eres un monstruo malvado.

JAMIE: *(Grita)* ¿¡Hannah!?

HANNAH: ¿Bueno , qué quieres? Estoy tratando de entender, estoy tratando de no odiarte pero tu no me ayudas ni un carajo. ¿Por qué lo hiciste? Y no me vengas com que estabas siguiendo órdenes.

JAMIE: Lo estaba.

HANNAH: *(Ruega)* ¡Jamie! ¿Por qué lo hiciste? Puedes decírmelo. Por favor, ¿lo harás? No quiero odiarte, así que no me obligues. ¿Por qué lo hiciste? ¿Por qué lo hiciste?

JAMIE: *(Encogiéndose de hombros)* No lo sé. No lo sé, Hannah, no lo sé, no lo sé. No sé por qué lo hice. ¡No lo pensé, bueno o malo, no lo sé! Simplemente enloquecimos. *(Se encoge de hombros nuevamente)*.

HANNAH: Pero dime qué sentiste.

JAMIE: Nada. *(Ríe nerviosamente)* Yo no puedo pensar como tu, Hannah.

(Hannah no lo puede mirar. Le da la espalda. Jamie se va.)

*

HANNAH: ¿Len?

LENNY: No es nada.

HANNAH: ¿Lenny?

LENNY: Te digo que no es nada, ¿ok?

HANNAH: ¿Entonces, a dónde vas?

LENNY: Arriba.

HANNAH: Date la vuelta.

LENNY: No.

HANNAH: Lenny, mírame.

LENNY: Cariño, estoy tan cansado.

HANNAH: Te digo que me mires.

LENNY: No puedo. ¡Por favor!

HANNAH: ¡Que me mires! *(Le agarra la cara hacia ella)*.

LENNY: Dí algo.

HANNAH: Oh, Dios.

LENNY: Lo siento, Hannah.

HANNAH: Eres un enfermo.

LENNY: No, no digas eso.

HANNAH: ¡Maldito perverso!

LENNY: ¿Hannah?

HANNAH: No.

LENNY: ¡Por favor!

HANNAH: ¿Qué te pasa? ¡Oh, Dios!

LENNY: Escucha-

HANNAH: ¡Aléjate de mí! ¡No me toques! Aléjate de mí.

LENNY: Lo siento tanto.

HANNAH: (*Grita*) ¡Vete! Se me eriza la piel.

LENNY: ¿Hannah?

HANNAH: ¡Perverso! ¡Eres un maldito perverso! Eres como un padre para mí. Tu me criaste.

LENNY: Cariño.

HANNAH: ¡Pero no pudiste resistir!

LENNY: Por favor, no.

HANNAH: ¿En qué estabas pensando?

LENNY: En nada.

HANNAH: "Hannah, la castigadora"

LENNY: No te creas tan poca cosa.

HANNAH: Tu crees eso de mí.

LENNY: No, bebé.

HANNAH: Todos esos besos y cariños, todo el tiempo tu lo que querías era-

LENNY: ¡No!

HANNAH: ¿Quieres que te lo facilite, Len? ¿Quieres que te esneseñe mis tetas?

LENNY: No seas asquerosa.

HANNAH: No me toques

LENNY: Piensas que soy un asqueroso.

HANNAH: ¡Sí!

LENNY: No soy ningún perverso, Hannah, ni soy un viejo verde. ¡Jamás pienses eso de mí, por favor, jamás! Eso me mataría, cariño. Por favor, entiende lo que te estoy diciendo. Yo estoy tan enamorado de tí.

(Hanna se retuerce)

LENNY: Tus amigas Trish y Lauren no te llegan ni a los tobillos, querida, Tu eres diferente, y lo sabes. Tu miras todos los puntos de vista, y entiendes a todo el mundo, quieres que todos importen y quieres hacer lo correcto. Eso es un regalo, un regalo maravilloso. No dejes que nadie te quite eso y te convierta en una cínica, ya hay demasiados en el mundo. Posiblemente se te hace más fácil odiarme e insultarme en este momento y como lo haría cualquiera en tu posición, contárselo a tus amigos. Por favor, no hagas eso, Hannah, no hagas lo obvio. Porque, veras, la gente como tu no hace lo obvio. La gente como tú sabe dónde trazar la línea divisoria, siempre ha sido así. Vas a causar asombro, mi niña, sea lo que sea que hagas, va a ser asombro. Yo lo sé. Yo sí te amo. Yo te conozco y se que harás lo que sea correcto para Jamie y para tí. No podrás evitarlo a pesar de la conversación. Está en tí, en tu naturaleza. Tu me inspiras, mi angel. Tu haces que me sienta mejor. Tú.

(Lenny se inclina hacia ella. Hannah se arruga)

LENNY: Está bien.

(Lenny la besa gentilmente en la frente.)

Hannah y Lenny se sientan en silencio, sin hablarse y evitando mirarse. Hannah ya ha esperado bastante, no puede soportar el silencio y se pone de pie.)

HANNAH: Ay, esto me está matando.

LENNY: ¿Dónde vas?

HANNAH: A buscar a Jamie.

LENNY: ¿A Jamie?

HANNAH: Sí, Len, a Jamie. Estaré ahí para él. Iré a la Corte con él, y le sostendré su mano.

LENNY: Lo que tu decidas.

HANNAH: Pero solo como una amiga. Eso es todo lo que puedo ofrecerle, nada más. Mejor me voy a ver si lo encuentro, ¿eh?

LENNY: Estoy orgulloso de tí.

HANNAH: No digas nada.

LENNY: ¿Vamos a estar bien?

HANNAH: No lo sé, Len.

LENNY: Nunca quise que te enteraras. Te lo juro. No dire nada más

HANNAH: Probablemente es lo mejor.

LENNY: Sí.

(Lenny baja la cabeza avergonzado. Se cubre la cabeza con las manos, Hanna le levanta la cabeza, se inclina y lo besa gentilmente en la mejilla. Se vuelve hacia Trish.)

HANNAH: Vamos a estar bien.

TRISH: *(Mostrando un par de zapatos)* ¿Me los prestas?

HANNAH: No.

TRISH: Gracias.

(Sonríen. Hanna ignora a Dan. Le extiende la mano a Jamie, quien la toma.)

APAGON